

FICMEC

18º FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE MEDIOAMBIENTAL DE CANARIAS

DEL 24 AL 30 DE MAYO - GARACHICO
www.ficmec.es



Tiempo para pensar

18 EDICIÓN FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE **CINE**
MEDIOAMBIENTAL
DE CANARIAS

GARACHICO - DEL 24 AL 30 DE MAYO

Índice

Index

P5	Bienvenida / Welcome
P7	Presentación / Introduction
P10	XVII FICMEC
P11	Palmarés
P13	Jurado / Jurie
P14	Premios / Awards
P15	Película de inauguración / Inauguration film
P16	Película de clausura / Closing film
P17	Sección oficial / Official section
P17	Sección Oficial Largometraje ficción y animación
P25	Sección Oficial Largometraje documental
P35	Sección Oficial Cortometrajes de ficción, documental y animación
P43	Sección Ecoislas
P49	Vulcanalia
P57	Sección Educación ambiental
P67	Ecomóvil
P71	Exposiciones
P77	Reciclaje artístico
P83	Talleres
P91	Actividades paralelas
P99	Feria medioambiental
P103	Staff



Cumplir la mayoría de edad es un momento especial en las vidas de todos nosotros. Nos sentimos con derecho a más. Esa cifra nos hace crecer exponencialmente y dar un paso gigantesco en nuestra mentalidad. Sin embargo, seguimos siendo prácticamente unos niños a los que nos queda aprender todo en la vida.

FICMEC cumple en 2016 dieciocho años. Ha conseguido, a pesar de sus interrupciones, ser mayor de edad. Creo que es un motivo de celebración y de alegría para todos y todas. El hecho de que se mudara a Garachico para renacer y cumplir aquí su mayoría de edad debe hacernos sentir orgullosos. Su padre (jugando a las metáforas) ha hecho un buen trabajo con él y lo ha educado en valores como el trabajo, el sacrificio y el conocimiento. Se ha rodeado de gente joven con ganas de enseñar que las nuevas generaciones vienen pisando fuerte y dispuestos a generar el cambio.

Un cambio necesario para las mentes que olvidan el terreno que pisamos. Que olvidan que, aunque eventos de este tipo cumplan 18 ediciones, la naturaleza es más longeva y necesita de muchos más cuidados, protección y conservación. Por eso, espero que este festival supere tantos años como sean necesarios para crear conciencia. Sea en Garachico o en otro municipio de Canarias. Sea siempre mediante el encendido de una pantalla en la que poder viajar a otros países sin movernos de una silla.

Porque la grandeza de la naturaleza nos conmueve. Ya hubo muestras de ello en la pasada edición cuando muchos de nosotros conocíamos algunas de las situaciones en otros países en relación al medio ambiente. Y a partir de esta mayoría de edad espero que lo hagamos más.

FICMEC entra en dos redes internacionales de envergadura que lo empujarán a un contexto más globalizado aunque partamos de un rincón de unas islas en medio del Atlántico. Esa es otra grandeza de la vida. Compongamos una realidad más diversa y aprendamos que por muchos años que cumplamos nunca será tarde para seguir aprendiendo.

José Heriberto González

Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de la Villa y Puerto de Garachico

Attaining majority is a special time in our lives. We feel that we have more rights. That age makes us grow exponentially and go a gigantic step further in our mentality. However, we are still children who have to learn everything about life.

FICMEC turns eighteen in 2016. In spite of its interruptions, it has reached the majority. I think this is a reason for everyone to celebrate and be cheerful. The fact that it moved to Garachico to be reborn and turns eighteen here must make us feel proud. Its father (playing with the metaphors) has played a good role with it and has educated it in values such as working, sacrifice and knowledge. It has surrounded itself of young people eager to show that new generations are making great strides and are ready to start the change.

A needed change for those minds that forget the path we walk on. For those who forget that, even when events like this one turn 18 editions, nature is older and needs more tending, protection and conservation. For all this, I hope that this festival overcomes as many years as needed in order to raise awareness, shall it be in Garachico or in other Canarian municipality, and shall it always be by turning on a screen through which we are able to travel to other countries without leaving our chairs.

Because nature's greatness is touching. We had signs of it in the last edition, when many of us discovered the situation of environment in other countries. And I hope that we can make much more from this age on.

FICMEC is entering two international networks of great magnitude that will push it to a more globalized context, even though we start from a corner in some islands in the middle of the Atlantic Ocean. That is another sign of life's greatness. Let's compose a more diverse reality and let's learn that, although we may turn many more years, we still have time to learn.

José Heriberto González

Mayor of Excmo. Ayuntamiento de la Villa y Puerto de Garachico



18º Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias

Afrontar una mayoría de edad no siempre es fácil y aunque los temores sobre que el primer festival de cine de canarias, creado en el Puerto de la Cruz en 1982, vuelva a hibernar parecen ya remotos, el desafío se asila hoy en conservar esa ilusión original que llevó a los pioneros de este evento, a su director Alfonso Pérez Orozco; y a su principal asesor, César Manrique; a alumbrar este festival de argumento por esas fechas desconocido en los eventos cinematográficos europeos.

8

En esta dieciocho edición en la que se presupone que alcanzamos la madurez intelectual, adquirimos también las responsabilidades y obligaciones propias de una edad en la que actuar en consecuencia se hace apremiante y es condición necesaria de nuestro festival. En este año que podemos trazar nuestro futuro y responder por ello sin la ayuda de tutores, también debemos hacer memoria y agradecer a todos los que han portado este festival en momentos de confusión.

Pero también este es el año del *tiempo para pensar* como reza nuestro lema, el año de *Vulcanalia*, novel jornada de vulcanología; el año de *Ecocrea*, joven concurso sobre el arte del reciclado; pero sobre todo el año de Berta Cáceres, lideresa medioambiental hondureña, premio *Brote Activismo Medioambiental 2016*, asesinada recientemente por los intereses del desarrollismo analfabeto que encandila al mundo.

David Baute
Director del XVIII Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias

18th International Environmental Film Festival Of Canary Islands

Facing majority is not always easy. The fear that the first Canarian film festival, created in Puerto de la Cruz in 1982, is interrupted again seems remote. The current challenge is keeping alive the original thrill that made director Alfonso Pérez Orozco and his principal adviser César Manrique, pioneers of the event, start this festival of unknown subject at that time in European film events.

In the 18th edition, when we are supposed to reach intellectual maturity, we also acquire the responsibility and obligations of an age in which acting sensibly becomes compelling, this last being a needed condition in our festival. This year, we can draw our future and respond accordingly without the help of tutors, but we also must recall and thank all those who have conducted this festival at confusing times.

It is also time to think, as our motto says, the year of Vulcania, new conference on vulcanology, the year of Eco_crea, young contest on recycling art; but above all, the year of Berta Cáceres, Honduran environmental leader, awarded with the Brote award of environmental activism in 2016 and recently killed because of the interest of the illiterate developmentalism that dazzles the world.

David Baute
Director of 18th International Environmental Film Festival of Canary Islands

Presentación

Una sociedad no es mejor que sus bosques
W. H. Auden

Hace ya casi veinte años que el ganador del último premio Brote de Comunicación de nuestro festival, Joaquín Araújo afirmó, para iniciar una serie de reflexiones sobre el problema del medio ambiente, que «pocos temas, acaso ninguno, más vastos, ni complejos, ni, por difíciles, tan incomprendidos. Que constatemos tanta renuncia a abordarlo mana de la incertidumbre que lo acompaña. Que sea esquivado por las mayorías, lógico, ya que resulta muy exigente. Y que minorías influyentes lo menoscaben, hasta con definiciones poco documentadas, demuestra su inmenso calado, su radicalidad».

Es verdad que veinte años es una corta medida de tiempo cuando se piensa en términos de escala planetaria, pero lo cierto es que la actualidad del estado de la cuestión en torno a los problemas medioambientales no sólo no se diferencia demasiado de la descrita por el autor de XXI: *siglo de la ecología*, sino que las incomprensiones y las incertidumbres a las que se hacía referencia se han agudizado desde entonces hasta el presente. La razón principal de que el discurso mayoritario sobre lo medioambiental no haya encontrado una expresión firme y de una sola dirección en gobiernos, instituciones y multinacionales, y que todo se haya fiado al ruido que genera la dialéctica entre las afirmaciones y los desmentidos constantes, tiene que ver con un hecho contundente lanzado a contrapelo sobre las ideologías instaladas en el poder: el universo moral del neoliberalismo pretende negar lo que la ecología ya sabe desde hace décadas, que no hay posibilidad alguna de que el modelo competitivo actual se universalice porque, como se ha dicho, «el día en que todos los países se consideraran como desarrollados simplemente ninguno podría serlo».

Hemos construido el espacio de la convivencia global alentados por un horizonte simbólico falso: ni todos podrían, ni tan siquiera todos «deben querer» alcanzar los índices de consumo del primer mundo. La solución —difícil, exigente y radical, por utilizar adjetivos presentes en el texto de Araújo— parece circunscribirse de modo irreparable en la necesidad de un cambio de modelo del que nadie quiere oír hablar pero que parece necesario comenzar a pensar en serio.

Desde que naciera en 1982 como vehículo pionero para una discusión inaplazable, FICMEC ha tratado de constituirse como privilegiado escenario de ese diálogo acuciante. En los últimos años, y especialmente desde el inicio de la andadura del festival en Garachico, hemos tratado de buscar aquellas películas que por la solvencia de sus argumentos y la modernidad cinematográfica del lenguaje que las anima, nos permitieran situarnos en el centro de la

Introduction

A culture is no better than its Woods
W. H. Auden

Almost twenty years ago that the winner of the last Communication Brote Award of our festival, Joaquín Araújo said, to begin a series of reflections about the environment problem, that “few issues, perhaps none, more vast or complex, or however difficult, so misunderstood. We find such rejection to tackle it what flows from the accompanying uncertainty. To be dodged by the majority, understandable, since it’s very demanding. And to be despised by influential minorities, even with poorly documented definitions, demonstrates its immense depth, its radicality”.

It’s true that twenty years is a short time measure when it thinks in terms of planetary scale, but the truth is that currently the status of the issue around environmental problems is not much different from that described by the autor of XXI: Century of ecology, and misunderstandings and uncertainties which was referred have worsened since then to the present. The main reason that the majority discourse about environment has not found a solid and one-way expression in governments, institutions and multinationals, and everything has been trusted to the noise generated by the dialectic between constant assertions and denials, has to do with a blunt fact launched against the installed ideologies in power: the moral universe of neoliberalism hopes to deny what ecology knows for decades, there is not any possibility that the current competitive model are universalized because, as it’s been said, “the day when all countries are considered to be developed, simply none of them would be so”.

We have built the space of global coexistence encouraged by a false symbolic horizon: not all could, not even all “must want to” achieve the consumption rates of the first world. The difficult, demanding and radical solution (using adjectives from the Araújo’s text) seems confined irreparably on the need for a paradigm change that nobody wants to hear but it seems necessary to start thinking seriously.

Since it was born in 1982 as a pioneering vehicle for an urgent discussion, FICMEC has tried to become a privileged stage of that urgent dialogue. In recent years, especially since the beginning of the festival path in Garachico, we have tried to find those films with arguments solvency and modern film language that let us to place ourselves at the center of discussion. The celebration of beauty and nature’s complexity of a film like Once upon a forest, the proposal of an alternative existence, quite apart, from a documentary like Wild Life, or the proposal for love without concessions of Virunga, have led us from admiration to astonishment and have helped to bring the great festival family directly on that difficult space where environment finds today.

discusión. La celebración de la belleza y la complejidad de la naturaleza de una película como *El secreto de los bosques*, la propuesta de una existencia alternativa, completamente al margen de un documental como *Vida salvaje* o la apuesta por el amor sin concesiones de *Virunga* nos han llevado desde la admiración al estupor, y han contribuido a situar a la amplia familia del festival en ese espacio de dificultad a quemarropa en la que se encuentra el medioambiente en la actualidad.

Con todo, ninguna admiración más certera que la que supo despertar en nosotros la figura de la activista hondureña Berta Cáceres, Premio Brote al Activismo Medioambiental de este año, ningún estupor más cruel que aquel en el que nos hemos sumido al saber que no podremos contar con su presencia entre nosotros. Quien dijo al festival —cuando le comunicamos la concesión del premio— que vivía en un país «lleno de represión, injusticia, impunidad y criminalización» fue asesinada el pasado 3 de marzo como una respuesta que el poder encontró para enfrentarse a su causa.

En efecto, pocos temas tan difíciles, tan incomprendidos, tan irrefutables y tan necesarios como el del medioambiente. ¡Démonos la razón, sigamos adelante!

However, there is not more accurate admiration than what was awaken into us by the figure of the Honduran activist Berta Cáceres, this year's Environmental Activism Brote Award, no more cruel stupor than one in which we have sunk after know that we cannot have her presence among us. Who told the festival, when we communicate the Award, that lived in a country "full of repression, injustice, impunity and criminalization" was killed last March 3rd as a response that power found to face her cause.

Indeed, few issues so difficult, so misunderstood, so irrefutable and so necessary as environment. Admit that we are right, go ahead!



Virunga, premio mejor largometraje documental FICMEC 2015

XVII Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias FICMEC



Palmarés



1982 I EDICIÓN

No Competitiva / *Non competitive*

1982 II EDICIÓN

Premio de la crítica / *Critics award*: *If you Love this Planet*, Ferry Nash

1983 III EDICIÓN

Premio de la crítica / *Critics award*: *Sáhara* de Antonio R. Cabral

Premio al intérprete masculino / *Best actor award*: Patxi Bisquet por *Tasio*

Premio al intérprete femenino / *Best actress award*: María Casanova por *Sesión continua*

1985 IV EDICIÓN

Gran premio del festival / *Festival main award*: *Africa Dove* de André Anderman y Alberto Moravia.

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to*

human values: *La hora bruja* de Jaime de Armiñán

Mención especial / *Special mention*: *La selva esmeralda* de John Boorman

Mención especial / *Special mention*: *Mar adentro* de Francisco Bernabé y Rabel Treco

1986 V EDICIÓN

Mejor película / *Best picture*: *Adiós Matiora* de Elem Klimon

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *Salvador* de Oliver Stone y *Viaje a ninguna parte* de Fernando Fernán Gómez

Mención especial / *Special mention*: Francisco Rabal por su labor en el cine (*for his work*)

1987 VI EDICIÓN

Premio de la crítica / *Critics award*: *White Water Summer* de Jeff Bleckner

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *La voz del silencio* de Mike Mewell

Premio intérprete masculino / *Best actor award*: Pepe Soriano.

1988 VII EDICIÓN

Mejor película / *Best picture*: *La rana y la ballena* de Jean Claude Lord

Premio de la crítica / *Critics award*: *Pathfinder* de Nils Gaup

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *Un mundo aparte* de Chris Menges

Mención especial / *Special mention*: *Guarapo* de los hermanos de Teodoro y Santiago Ríos.

1989 VIII EDICIÓN

Premio especial del jurado / *Special jury award*: *Una liebre con cara de niña* de Gianni Sierra

Premio del Festival / *Festival award*: *Missing link* de David y Carol Hughes.

Premio Film Reporter / *Film reporter award*: *Montoyas y Tarantos* de Vicente Escrivá

1990 IX EDICIÓN

Premio a la mejor película / *Best picture award*: *Raspad* de Mikhail Belikov.

Premio de Interpretación Masculina / *Best actor award*: Francisco Rabal por *El otro* y para Ben Kinggley por *El quinto mono*.

1991 X EDICIÓN

Premio a la mejor película / *Best picture award*: *Zarife, the dancing Bear* de Nesli Colgecen

Premio especial del jurado / *Special jury award*: *La fuga del paraíso* de Ettore Pascuali

Premio especial Ex aequo / *Ex aequo special award*: *Climbing the Chimborazo* de Rainer Simon y *Daedalus* de Pepe Danquart

Premio Francisco Afonso a los valores humanos / *Francisco Afonso award to human values*: *La última siembra* de Miguel Pereira.

1992 XI EDICIÓN

Premio al mejor documental / *Best documentary award*: *Al sur del sur* de Laurent Chevalier

Cineasta homenajeado / *Honored filmmaker*: Folco Quilici

Gran premio del jurado / *Grand jury award*: *El río de la vida* de Robert Redford.

Premio especial del jurado / *Special jury award*: *Galahad of Everest* de John-Paul Davidson.

Premio al mejor actor / *Best actor award*: Brian Blessed por *Galahad of Everest*.

Premio a la mejor ópera prima de un realizador / *Best debut award*: *Vacas* de Julio Médem

1993 XII EDICIÓN

Premio del festival / *Festival award*: *Whale Song* de Mike Valentine.

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *El río de las aguas caudalosas* de Frederik Back.

Mención especial / *Special mention*: *Cronos* de Guillermo delToro, por su calidad fotográfica (*for his photographic quality*).

Mención especial / *Special mention*: *El aliento del diablo* de Paco Lucio.

1994 XIII EDICIÓN

No Competitiva / *Noncompetitive*

2009 XIV EDICIÓN

Premio al mejor Largometraje de Ficción / *Best feature film award*: *Cenizas del Cielo*, José Antonio Quirós

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *The great squeeze* de Christophe Fauchere

Premio al mejor Cortometraje de Ficción / *Best fiction short film award*: *La flor más grande del mundo*, Juan Pablo Etchevery

Premio al mejor Cortometraje Documental / *Best documentary short film award*: *Live with Shame*, de Huaquing Jin

Premio mejor producción nacional / *Best national production award*: *Tabernas. El Desierto Olvidado*, de Joaquín Gutiérrez Acha

Premio del Público / *Audience award*: *Saving Luna*, de Suzanne Chisholm y Michael Parfit,

2013 XV EDICIÓN

No Competitiva / *Noncompetitive*

2014 XVI EDICIÓN

Premio al mejor Largometraje de Ficción / *Best feature film award*: *Odayaka* de Nobuteru Uchida

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *Il Etait Une Foret* de Luc Jacquet

Premio al mejor Cortometraje de Ficción / *Best fiction short film award*: *Danger overhead powerlines*

Premio al mejor Cortometraje / *Best short film award*: *Live with Shame*, de Huaquing Jin

Premio especial del jurado: *The ocean brothers*

Premio del Público Telesforo Bravo / *Audience Telesforo Bravo award*: *Guadalquivir*, de Joaquín Gutiérrez Acha

2015 XVII EDICIÓN

Premio al mejor Largometraje de Ficción / *Best feature film award*: *Charlie's country* de Charlies de Rolf de Heer

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *Virunga* de Orlando von Einsiedel

Premio al mejor Cortometraje / *Best short film award*: *Maestro de obra* de Miguel G Morales

Premio del Público Telesforo Bravo / *Audience Telesforo Bravo award*: *All the time in the world* de Suzanne Crocker

Mención especial largometraje ficción / *XXX*: *Corn Island* de George Ovashvili

Mención especial largometraje documental / *XXX*: *Two raging gran-nies* de Håvard Bustne

Mención especial cortometraje / *XXX*: *Dryden, the small town that changed the fracking game* de Chris Jordan-Bloch

Jurado

Mónica Fernández-Aceytuno



Divulgadora de Naturaleza, premio Nacional de Medioambiente.

Licenciada en Ciencias Biológicas por la Universidad Complutense se dedica desde 1991 a la divulgación de Naturaleza en la prensa por lo que obtiene en 2003 el Premio Nacional de Medio Ambiente, en 2007 el Premio Literario Jaime de Foxá, y en 2008 la Medalla de Honor del Colegio de Ingenieros de Montes. Es columnista de ABC desde 1997 y de republica.com desde 2010. En 2007 funda aceytuno.com donde elabora el Diccionario de la Naturaleza.

Desde 2015 produce para los informativos de televisión los microdocumentales de 90 segundos "¿Qué está pasando en la Naturaleza?"

Communicator of Nature, National Environmental Award.

She is graduated in Biological Sciences by the Complutense University and is dedicated since 1991 to the disclosure of Nature in press for what she got in 2003 the National Environment Award, the Jaime de Foxa Literary Award in 2007, and the Medal of Honor of the Forestal Engineers College in 2008. She is columnist for ABC since 1997 and republica.com since 2010. In 2007 she founded aceytuno.com where develops the Dictionary of Nature.

Since 2015 she produces 90-second micro-documentaries for TV news called "What's happening in nature?".

Nacho Carballo



Director del Festival de Gijón.

Productor, director y gerente de producción, guionista y director de Asturias, que ha desarrollado su carrera profesional en diferentes áreas del sector audiovisual, en el cine como en la televisión desde 1992. Ha trabajado para la productora estadounidense Warrem Films y dirigido el musical José en 2003. Como director y guionista fue galardonado Mejor Cortometraje Nacional en Sevilla en 2009, premio AOF en Manhattan, al Mejor Guión en Uruguay Academia.

En estos momentos dirige y coproduce el documental sobre el libro "Juego de Tronos". Su trabajo como fotógrafo, sobre todo de naturaleza, quizá sea lo más desconocido de su carrera, ha publicado en revistas y periódicos nacionales.

Gijón Festival Director.

Producer, director and production manager, scriptwriter and director from Asturias, who has developed his professional career in different areas of the audiovisual sector, both in film and on TV since 1992. He has worked for the American film producer Warrem Films and directed the musical José in 2003. As director and screenwriter was awarded with the Best National Short Film in Sevilla in 2009, AOF prize in Manhattan, Best Screenplay in Uruguay Academy.

Right now he directs and co-produces the documentary about the book "Game of Thrones". His work as a photographer, especially of nature, perhaps will be the most unknown of his career, he has published in national magazines and newspapers.

Elena López



Gerente de Comunicación Corporativa de Ecoembes.

Licenciada en Periodismo por la Universidad Complutense de Madrid. Comenzó su carrera profesional en Bruselas, realizando prácticas en Ecos Magazine. Posteriormente, se incorporó a Planner Reed como coordinadora de Prensa.

Años más tarde inició una larga trayectoria profesional en proyectos de consultoría en Comunicación Corporativa, en agencias de referencia como Percetion&Image, y Atrevia. En esta última durante los últimos 6 años, supervisando los planes de comunicación y diseñando estrategias para numerosas compañías de prestigio, entre ellas Ecoembes.

Desde febrero de 2016 es gerente de Comunicación corporativa de Ecoembes.

Corporate Communications Manager in Ecoembes.

Degree in journalism by the Complutense University of Madrid. She began her professional career in Brussels, doing practices in Ecos Magazine. Later, she joined Planner Reed as press coordinator.

Years later she began a long career in consulting projects in Corporate Communication, in reference agencies as Percetion&Image, and Atrevia. In this one over the past six years, overseeing communication plans and designing strategies for many prestigious companies, including Ecoembes.

Since February 2016 she is corporate communication manager in Ecoembes.

Premios

La imagen de este festival forma parte del trabajo del escultor **Gonzalo González**. La escultura gira en torno a las posibilidades expresivas y simbólicas de los elementos vegetales. Su nombre es **Brote** y desde 2009 es el premio que reciben los directores galardonados en este evento cinematográfico.

Premio al mejor largometraje de ficción o animación

Premio al mejor largometraje documental

Premio al mejor cortometraje

Premio del público Telesforo Bravo

Awards

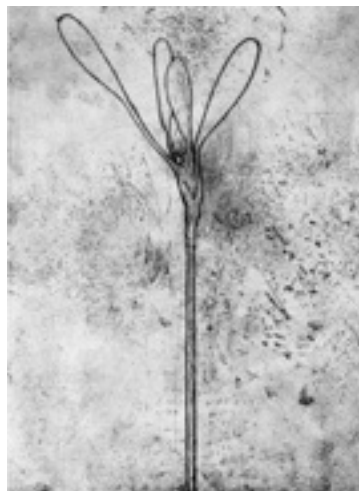
One of this festival's symbol is part of the work of sculptor **Gonzalo González**. The sculpture focuses on the expressive and symbolic possibilities of vegetable elements. Its name is **Brote (Bud)** and since 2009 is the award that awarded directors receive in this film event.

Best feature film or animation award

Best documentary feature award

Best short film award

Audience award Telesforo Bravo



Película de inauguración *Inauguration film*

Estreno en España



LA GLACE ET LE CIEL

EL HIELO Y EL CIELO

Luc Jacquet / 89' / 2015 / Francia

Sinopsis *Synopsis*

Luc Jacquet nos presenta la historia de Claude Lorius que tiene la intención de estudiar los paisajes helados de la Antártica en 1957. Habla sobre la historia de la Tierra y sobre nuestro futuro, un futuro relacionado de forma inextricable con el impacto de la humanidad en nuestro planeta. Una aventura única, profundamente humana y científica, la historia de una vida dedicada a desentrañar los secretos vitales de la existencia escondidos en el corazón de un mundo congelado.

Luc Jacquet brings to the screen the story of Claude Lorius, who set out to study the icescapes of Antarctica in 1957. He tells of Earth's history and of our future - a future inextricably linked with mankind's impact on our planet. A unique - profoundly human - scientific adventure, this is the story of a lifetime devoted to pursuing the vital secrets of existence hidden at the heart of a frozen world

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Luc Jacquet
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Eskwad,
Wild-Touch
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Stéphane
Martin
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Cyrille
Aufort
REPARTO / CAST: Claude Lorius

El autor *The author*



Se hizo famoso entre el gran público por haber escrito y dirigido en 2004 *La Marche de l'empereur* (*El viaje del emperador*) un éxito mundial por el que recibió el Oscar al mejor documental en 2005.

*He became famous among the general public for the script and direction in 2004 of *La Marche de l'Empereur*, a world's success winner of the Oscar for Best Documentary Film in 2005.*

Filmografía

2005 *La Marche de l'empereur*
2007 *Le renard et l'enfant*
2013 *Il était une forêt*

Película de clausura

Closing film



LES SAISONS

LAS ESTACIONES

Jacques Perrin y Jacques Cluzaud / 95' / 2015 / Francia

El autor The author



Jacques André Simonet es un actor y productor de cine francés.

Jacques Cluzaud es un director de cine francés. En 2011, obtuvo el César a la mejor película documental por *Océanos* junto a Jacques Perrin.

Jacques André Simonet is an actor and producer of French cinema

*Jacques Cluzaud is a French cinema director. In 2011, he won, together with Jacques Perrin, the César Award in the category of best documentary film with *Océanos*.*

Filmografía
2001 *Nómadas del viento*
2009 *Océanos*

Sinopsis Synopsis

Después de recorrer el mundo siguiendo a las aves migratorias, y surcar los mares con las ballenas y las mantarrayas, Jacques Perrin y Jacques Cluzaud regresan con esta nueva película con una temática más familiar. Nos llevan a un viaje a través del tiempo para redescubrir esos paisajes europeos que hemos compartido con animales salvajes desde la última Edad de Hielo.

After travelling the world following migratory birds and ploughing the seas with the whales and manta rays, Jacques Perrin and Jacques Cluzaud come back with this new film of a more familiar subject. They take us in a time trip to rediscover those European landscapes that we share with wild animals since the last Ice Age.

Sobre el film About the film

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jacques Perrin, Jacques Cluzaud
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Lydia Montes, Johann Mousseau, Dimitri Billecocq
GUIÓN/ SCRIPT: Jacques Perrin, Jacques Cluzaud, Stéphane Durand
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Stéphane Aupetit, Michel Benjamin, Jérôme Bouvier, Laurent Charbonnier, Philippe Garguil, Eric Guichard – AFC, Laurent Fleutot, Sylvain Maillard, Christophe Pottier, Jan Walencik
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Bruno Coulais

An aerial photograph of a snowy landscape. The snow is white and textured, with numerous small, dark brown footprints scattered across the surface. The footprints are irregular in shape and size, suggesting a path or a group of people walking. The overall scene is bright and wintry.

Sección Oficial
Largometraje ficción
y animación



EL ABRAZO DE LA SERPIENTE

Ciro Guerra / 125' / 2015 / Colombia

Sinopsis *Synopsis*

Karamakate fue en su día un poderoso chamán del Amazonas; es el último superviviente de su pueblo y ahora vive en aislamiento voluntario en lo más profundo de la selva. Lleva años en total soledad, que lo han convertido en “chullachaqui”, una cáscara vacía de hombre, privado de emociones y recuerdos.

Karamakate was once an Amazon's powerful shaman; the last survivor of his village who is living now in a voluntary isolation deep in the forest. He has been living for years in a total loneliness, turning him into a “chullachaqui”, an empty man shell, without emotions not even memories.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: **Ciro Guerra**
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Ciudad Lunar Producciones, Buffalo Producciones, Caracol Televisión, Dago García Producciones, MC Producciones, Nortedur Producciones
 GUIÓN/ SCRIPT: Jacques Toulemonde, **Ciro Guerra**
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: David Gallego (B&W)
 MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Nascuy Linares
 REPARTO / CAST: Nilbio Torres, Antonio Bolívar, Jan Bijvoet, Brionne Davis, Yauenkü Migue, Luigi Sciamanna, Nicolás Cancino

El autor *The author*



Cursó estudios de cine y televisión en la Universidad Nacional de Colombia. Su película, *El abrazo de la serpiente*, fue nominada al Óscar como mejor película extranjera.

He studied cinema and television at the Universidad Nacional de Colombia. His film, El Abrazo de la serpiente, was nominated for the Best Foreign Film Oscar.

Filmografía

2001 *Alma*
 2001 *Silencio*
 2001 *Intento*
 2004 *La sombra del caminante*
 2006 *Documental siniestro: Jairo Pinilla, cineasta colombiano*
 2009 *Los viajes del viento*



IXCANUL

Jayro Bustamante / 100' / 2015 / Guatemala

Sinopsis Synopsis

María, joven maya cakchiquel de 17 años, vive con sus padres en una finca cafetalera, en las faldas de un volcán activo de Guatemala. Le espera un matrimonio concertado, proyecto que no quiere aceptar, pero del que no puede huir. María intentará cambiar su destino a pesar de su condición de mujer indígena. Pero una complicación con su embarazo la obligará a salir en busca de un hospital: el mundo moderno con el que tanto soñó le salvará la vida, pero a un precio demasiado alto.

María, a 17-year-old Kaqchikel Mayan girl. She lives with her parents in a coffee plantation, located on the foothills of an active volcano in Guatemala. She has to deal with an arranged marriage, a plan that she does not accept but from which she cannot run away. She will try to change her destiny despite her indigenous woman condition. However, a complication during her pregnancy will force her to go out looking for a hospital: the modern world of her dreams will save her life but at a high price.

Sobre el film About the film

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jayro Bustamante
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: La Casa de Production / Tu Vas Voir Productions
 GUIÓN/ SCRIPT: Jayro Bustamante
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Luis Armando Arteaga
 REPARTO / CAST: María Mercedes Coroy, María Telón, Manuel Antún, Justo Lorenzo, Marvin Coroy

El autor The author



Bustamante primero estudió comunicaciones en la Universidad de San Carlos de Guatemala en Guatemala City. Después trabajó para la agencia internacional de Ogilvy & Mather como director de anuncios publicitarios.

Bustamante first studied communications at the Universidad de San Carlos de Guatemala in the city of Guatemala. After that, he worked for the international agency Ogilvy & Mather as advertisement director.

Filmografía

2006 *Todo es cuestión de trapos*
 2009 *Usted*
 2010 *Au détour des murs, les rostros d'une cité*
 2011 *De Cuando grande mar*
 2014 *El escuadrón de la muerte*



LA CASA MÁS GRANDE DEL MUNDO

Ana V. Bojorquez, Lucía Carreras / 74' / 2015 / Guatemala, Méjico

Sinopsis Synopsis

Rocío es una joven soñadora maya que vive en las zonas montañosas y escarpadas de Guatemala. Cuando su madre embarazada comienza a sufrir contracciones prematuras, Rocío se enfrenta a la aventura de su vida: debe llevar al rebaño de ovejas a través de los pastos montañosos totalmente sola.

Rocío is a daydreaming Mayan girl who lives up in the craggy highlands of Guatemala. When her pregnant mother starts having premature contractions, Rocío finds herself on the adventure of a lifetime: She is sent to drive their herd of sheep across the mountainous pastures all on her own.

Sobre el film About the film

DIRECCIÓN / DIRECTION: Ana V. Bojorquez, Lucía Carreras
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Prisma Cine, Filmadora Producciones, Underdog
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Álvaro Rodríguez S.
 REPARTO / CAST: Gloria López, Myriam Bravo, Fabiana Ortiz, Daniel Ramírez, María López, Elder Escobedo

El autor The author



Ana V.Bojorquez estudió en la Escuela Internacional de Cine y Televisión en San Antonio de la Baños en Cuba. Lucía Carreras es mexicana. Su primera película *Nos Vemos Papá* fue seleccionada en varios festivales internacionales.

Ana V Bojorguez studied at the Escuela Internacional de Cine y Televisión in San Antonio de la Baños in Cuba. Lucía Carreras is Mexican. Her first film was "Nos Vemos Papá" that was nominated in some international festivals.

Filmografía Ana V. Bojorquez
 2013 *Always on my mind*

Filmografía Lucía Carreras
 2006 *Jacinto Pata Sagrada*
 2012 *Nos vemos, papá*

Estreno en España



LAMB EFRAÍN

Yared Zeleke / 94' / 2015 / Etiopía, Francia, Alemania, Noruega

El autor *The author*



Yared Zeleke nació en Etiopía en 1978. Estudió cine en la New York University y se especializó en escritura y dirección. Trabajó para varias ONG en Estados Unidos, Etiopía, Namibia y Noruega antes de embarcarse en su carrera de director.

Yared Zeleke was born in Ethiopia in 1978. He studied cinema at New York University, majoring in writing and directing. He worked for a number of NGOs in the United States, Ethiopia, Namibia, and Norway, before embarking on a directing career.

Filmografía
2009 *Full*
2009 *Housewarming*
2009 *The quiet garden*

Sinopsis *Synopsis*

La vida de Efraín cambia totalmente cuando su padre se marcha a trabajar a la ciudad y se ve obligado a trasladarse a vivir con su abuela y sus tíos. Con su único e inseparable amigo, un pequeño cordero, Efraín intenta adaptarse a su nueva familia, cocinando ricas empanadillas samosas y trabajando en el campo. Cuando la vida de su cordero corre peligro, Efraín aprenderá que la amistad y la familia son cosas por las que merece la pena luchar.

Efraín's life completely changes when his father goes to work in the city and he is compelled to live with his grandmother and uncles. With his only and inseparable friend, a little lamb, Efraín tries to adapt to his new family, cooking tasty samosas and labouring in the country. When the life of his lamb is in danger, Efraín learns that friendship and family are worth fighting for.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN/DIRECTION: Yared Zeleke
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Laurence Brenguier
GUIÓN/ SCRIPT: Cédric Kahn, Nathalie Najem
EDICIÓN / EDITING: Véronique Bruque
FOTOGRAFÍA/ CINEMATOGRAPHY: Josée Deshaies
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Christophe Chassol
REPARTO / CAST: Rediat Amare, Kidist Siyum, Wolela Assefa, Rahel Teshome, Bitania Aberaham, Rohama Demise



RAMS

EL VALLE DE LOS CARNEROS

Grímur Hákonarson / 93' / 2015 / Islandia

Sinopsis Synopsis

Gummi y Kiddi son vecinos en un solitario valle de Islandia. Se dedican al cuidado de sus ovejas, premiadas en numerosas ocasiones como las mejores de todo el país por su antiguo linaje ancestral. Aunque comparten tierras y estilo de vida, y además son hermanos, Gummi y Kiddi no se hablan el uno al otro desde hace décadas. Pero una enfermedad mortal repentina infecta una de las ovejas de Kiddi, por lo que todo el valle se verá amenazado y las autoridades se verán obligadas a sacrificar a todo el ganado de la zona para frenar la enfermedad.

Gummi and Kiddi are neighbours in a secluded valley of Iceland. They are devoted to tending to their sheep, awarded several times as the best of the country due to their old lineage. Although they share lands and lifestyle and also are siblings, Gummi and Kiddi have not spoken to each other since decades. But a sudden lethal disease infects one of Kiddi's sheep and therefore, the entire valley comes under threat and the authorities are forced to sacrifice all the cattle of the zone in order to stop the disease.

Sobre el film About the film

DIRECCIÓN/DIRECTION: Grímur Hákonarson
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Grimar Jonsson
 GUIÓN/ SCRIPT: Grímur Hákonarson
 EDICIÓN / EDITING: Kristjan Lodmfjord
 SONIDO / SOUND: Huldar Freyr Arnarson, Bjorn Viktorsson
 FOTOGRAFÍA/ CINEMATOGRAPHY: Sturla Brandth Grovlen
 MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Atli Orvarsson
 REPARTO / CAST: Sigurður Sigurjónsson, Theodór Júlíusson, Charlotte Bøving, Jon Benonysson, Gunnar Jónsson, Porleifur Einarsson

El autor The author



Se graduó en la Academia de Cine y Arte Dramático en Praga en el año 2004. Su proyecto fin de carrera *Slavek the Shit*, fue el primero de sus trabajos con repercusión internacional.

He graduated from Film Academy of Performing Arts in Prague in 2004. His project Slavek the Shit was the first of his work with international repercursion.

Filmografía
 2005 *Slavek The Shit*
 2007 *Wrestling*
 2010 *Summerland*
 2012 *Pure Heart*
 2013 *Hvellur*

An aerial photograph of a snowy field. The snow is bright white and textured, with numerous small, dark brown footprints scattered across the surface. The footprints are irregular in shape and size, suggesting a path or multiple paths taken. The lighting is bright, creating soft shadows and highlighting the unevenness of the snow.

Sección Oficial Largometraje documental



HUMAN HUMANO

Yann Arthus-Bertrand / 188' / 2015 / Francia

Sinopsis Synopsis

Retrata la humanidad de hoy en día. Rodada en 60 países durante más de 2 años, las 2.000 personas entrevistadas entregan testimonios auténticos y profundos, abarcando temas universales como la lucha contra la pobreza, la guerra, la homofobia pero también el amor, la familia y el futuro de nuestro planeta. Esta experiencia es una introspección sobre el ser humano como individuo y como ser perteneciente a una comunidad.

t reflects actual humanity. Shot in 60 countries for more than 2 years, with authentic and profound testimonies of 2,000 people, including universal issues like fight against poverty, wars, homophobia but also love, family and the future of our planet. This experience is an introspection about the human being as individual and also about community belonging.

Sobre el film About the film

DIRECCIÓN / DIRECTION: Yann Arthus-Bertrand
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Humankind
 Production
 GUIÓN/ SCRIPT: Yann Arthus-Bertrand
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Yann Arthus-Bertrand
 MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Armand Amar

El autor The author



Nacido en 1946, Yann Arthus-Bertrand siempre ha estado interesado en el mundo animal y áreas naturales. Hoy Yann Arthus-Bertrand está considerado más como un activista ambiental que como un fotógrafo de éxito.

He was born in 1946. Yann Arthus-Bertrand has always been interested in animal world and natural areas. Today he is known as an environmental activist more than as a successful photographer.

Filmografía

2009 *Home* 2015 *L'Algérie vue du ciel*
 2011 *De bosques y hombres*
 2012 *Planeta océano*
 2014 *Mediterráneo, nuestro mar*
 2015 *Terra*



K2-TOUCHING THE SKY

K2-TOCANDO EL CIELO

Eliza Kubarska / 72' / 2015 / Polonia, Gran Bretaña, Alemania

El autor
The author



Eliza Kubarska es una autora con documentales premiados como *What Happened on Palm Island* (conocido como *Mountain Love Story*) rodada en Groenlandia; también *Walking Under Water* sobre la vida de los nómadas del mar en Borneo, ganador del Hot Docs Special Jury Prize.

Eliza Kubarska, is an author of award winning feature documentaries such as: What Happened on Pam Island (aka Mountain Love Story) set in Greenland, and Walking Under Water winner of Hot Docs Special Jury Prize.

Sinopsis *Synopsis*

K2- touching the sky es un emocionante filme que muestra las sobrecogedoras vistas de las montañas de Karakorum. Un retrato psicológico profundo de las personas que están intentando entender las decisiones que han tomado sus padres o sus propias pasiones.

K2- touching the sky is an emotional film set against breathtaking vistas of Karakorum Mountains. It is a multilayered psychological portrait of people who are coping to understand the choices of their parents or their own passion.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Eliza Kubarska
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Katarzyna Slesicka, Monika Braid
GUIÓN/ SCRIPT: Eliza Kubarska
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Michal Jacaszek

Filmografía

2011 *What happened on Pam Island*
2014 *Walking under water*

Estreno en España



LA GLACE ET LE CIEL

EL HIELO Y EL CIELO

Luc Jacquet / 89' / 2015 / Francia

Sinopsis *Synopsis*

Luc Jacquet nos presenta la historia de Claude Lorius que tiene la intención de estudiar los paisajes helados de la Antártica en 1957. Habla sobre la historia de la Tierra y sobre nuestro futuro, un futuro relacionado de forma inextricable con el impacto de la humanidad en nuestro planeta. Una aventura única, profundamente humana y científica, la historia de una vida dedicada a desentrañar los secretos vitales de la existencia escondidos en el corazón de un mundo congelado.

Luc Jacquet brings to the screen the story of Claude Lorius, who set out to study the icescapes of Antarctica in 1957. He tells of Earth's history and of our future - a future inextricably linked with mankind's impact on our planet. A unique - profoundly human - scientific adventure, this is the story of a lifetime devoted to pursuing the vital secrets of existence hidden at the heart of a frozen world

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Luc Jacquet
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Eskwad, Wild-Touch
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Stéphane Martin
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Cyrille AUFORT
REPARTO / CAST: Claude Lorius

El autor *The author*



Se hizo famoso entre el gran público por haber escrito y dirigido en 2004 *La Marche de l'empereur* (*El viaje del emperador*) un éxito mundial por el que recibió el Oscar al mejor documental en 2005.

*He became famous among the general public for the script and direction in 2004 of *La Marche de l'Empereur*, a world's success winner of the Oscar for Best Documentary Film in 2005.*

Filmografía

2005 *La Marche de l'empereur*
2007 *Le renard et l'enfant*
2013 *Il était une forêt*



LES SAISONS LAS ESTACIONES

Jacques Perrin y Jacques Cluzaud / 95' / 2015 / Francia

El autor *The author*



Jacques André Simonet es un actor y productor de cine francés.

Jacques Cluzaud es un director de cine francés. En 2011, obtuvo el César a la mejor película documental por *Océanos* junto a Jacques Perrin.

Jacques André Simonet is an actor and producer of French cinema

Jacques Cluzaud is a French cinema director. In 2011, he won, together with Jacques Perrin, the César Award in the category of best documentary film with Océanos.

Filmografía

2001 *Nómadas del viento*
2009 *Océanos*

32

Sinopsis *Synopsis*

Después de recorrer el mundo siguiendo a las aves migratorias, y surcar los mares con las ballenas y las mantarrayas, Jacques Perrin y Jacques Cluzaud regresan con esta nueva película con una temática más familiar. Nos llevan a un viaje a través del tiempo para redescubrir esos paisajes europeos que hemos compartido con animales salvajes desde la última Edad de Hielo.

After travelling the world following migratory birds and ploughing the seas with the whales and manta rays, Jacques Perrin and Jacques Cluzaud come back with this new film of a more familiar subject. They take us in a time trip to rediscover those European landscapes that we share with wild animals since the last Ice Age.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jacques Perrin, Jacques Cluzaud
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Lydia Montes, Johann Mousseau, Dimitri Billecocq
GUIÓN/ SCRIPT: Jacques Perrin, Jacques Cluzaud, Stéphane Durand
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Stéphane Aupetit, Michel Benjamin, Jérôme Bouvier, Laurent Charbonnier, Philippe Garguil, Eric Guichard – AFC, Laurent Fleutot, Sylvain Maillard, Christophe Pottier, Jan Walencik
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Bruno Coulais

Estreno en España



SALERO

Mike Plunkett / 76' / 2015 / EE.UU, Bolivia

Sinopsis *Synopsis*

El desierto de sal más grande del mundo, el Salar de Uyuni de Bolivia, es una extensión de blanco de otro mundo. Durante generaciones, los únicos signos de vida han sido los saleros que extraen la sal de la brillante superficie.

The earth's largest salt flat, Bolivia's Salar de Uyuni, is an otherworldly expanse of white. For generations, the only signs of life have been the saleros who harvest salt from its radiant surface.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Mike Plunkett
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Anna Rose Holmer, Andrew Goldman, Mike Plunkett
EDICIÓN / EDITING: Andrew Blackwell, Pax Wasserman
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Andrew David Watson

El autor *The author*



Mike Plunkett (director y productor) es un director, escritor y editor de cine y televisión afincado en Nueva York. Sus cortometrajes han sido proyectados en el Festival de Cine de Sundance, en el Queens Museum, en el Director's Guild of America (sindicato de directores) y emitidos en la televisión pública de Estados Unidos (PBS).

Is a New York-based director, writer and editor for film and television. His short films have been shown at the Sundance Film Festival, the Queens Museum, the Director's Guild of America, and aired on PBS.



THE BABUSHKAS OF CHERNOBYL

LAS ABUELAS DE CHERNÓBIL

Holly Morris, Anne Bogart / 70' / 2015 / EE.UU, Ucrania

El autor
The author



Holly Morris es una escritora, directora y productora cuya obra explora, principalmente, las vidas de arriesgadas mujeres contemporáneas alrededor del mundo.

Anne Bogart es una productora de televisión establecida en Los Ángeles. Durante los últimos doce años ha producido y dirigido numerosos episodios para la serie de la PBS *Globe Trekker*.

Holly Morris is a writer, director and producer whose work explores, mainly, the lives of bold women all around the world.

*Anne Bogart is a Los Angeles-based television producer. During the last twelve years she has produced and directed numerous episodes of the PBS's series *Globe Trekker*.*

Sinopsis *Synopsis*

30 años después del desastre de Chernóbil, 100 mujeres se aferran a su hogar ancestral dentro de la zona de exclusión radioactiva. Aunque la mayoría de sus vecinos hace mucho que se han marchado y sus maridos han ido muriendo, esta tenaz hermandad se ha mantenido ahí, e incluso prosperado, a la vez que intenta cultivar una existencia en tierra tóxica.

30 years after the Chernobyl disaster, some 100 women fiercely cling to their ancestral homeland inside the radioactive Exclusion Zone. While most of their neighbors have long since fled and their husbands have gradually died off, this stubborn sisterhood is hanging on — even, oddly, thriving — while trying to cultivate an existence on toxic earth.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Holly Morris, Anne Bogart
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Holly Morris, Anne Bogart
EDICIÓN / EDITING: Richard Howard, Mary Manhardt, Michael Taylor
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Japhet Weeks



THIS CHANGES EVERYTHING

ESTO LO CAMBIA TODO

Avi Lewis / 89' / 2015 / Canadá

Sinopsis *Synopsis*

Filmada en 211 días en nueve países y cinco continentes durante cuatro años, *This Changes Everything* es un intento épico por re-imaginar el gran reto del cambio climático.

Filmed over 211 shoot days in nine countries and five continents over four years, This Changes Everything is an epic attempt to re-imagine the vast challenge of climate change.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Avi Lewis
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Joslyn Barnes, Anadil Hossain
GUIÓN/ SCRIPT: Naomi Klein
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Mark Ó Fearghail
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: David Wall, Adam White

El autor *The author*



Avi Lewis es directora y presentadora de televisión con una historia de 25 años en los que ha ido más allá de los límites en los medios de comunicación.

Avi Lewis is a filmmaker and TV host with a 25 year history of pushing the boundaries of mainstream media.

Filmografía
2004 *The Take*

Sección Oficial
Cortometrajes
ficción, documental
y animación

DOCUMENTAL



56

Marco Huertas / 28' / 2016 / España, Noruega, Madagascar

Sinopsis *Synopsis*

Tres niños luchan para recolectar 56 kilos de arroz: el precio para poder acudir a la escuela primaria en Soavinarivo, un pequeño pueblo del interior de Madagascar.

Three children struggle to get 56 kg of rice: the cost of going to primary school in Soavinarivo, a small village in the Madagascar inland.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Marco Huertas
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Carlos Gómez, Vallivana Álvarez
GUIÓN/ SCRIPT: Carlos Gómez, Vallivana Álvarez
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Cesc Nogueras
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: AI Pagoda

El autor *The author*



CHAMPS DES POSSIBLES

Cristina Picchi / 13' / 2015 / Canadá, Suecia, Italia

Sinopsis *Synopsis*

Sinfonía de una ciudad contemporánea donde los recuerdos que flotan en el aire se mezclan con sonidos urbanos y elementos naturales.

A contemporary city symphony where floating memories blend with urban sounds and the natural elements.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Cristina Picchi
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: PRIM Centre Montréal, Giorgio Giampà, Annika Hellström (Cinetic Film) y Cristina Picchi
GUIÓN/ SCRIPT: Cristina Picchi
EDICIÓN / EDITING: Cristina Picchi
SONIDO / SOUND: Bruno Bélanger, David Gülich, Gustaf Berger
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Cristina Picchi
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Giorgio Giampà

El autor *The author*



DOCUMENTAL



EXODUS

Nicolas Provost / 14' / 2015 / Portugal, Holanda

Sinopsis *Synopsis*

Exodus es una película no narrativa, editada como una presentación con diapositivas con imágenes dinámicas a través de las cuales Provost viaja por 4 estados del oeste de estados Unidos, logrando una composición de paisajes y situaciones que inspiran belleza cinematográfica.

Exodus is a non-narrative film, edited in the form of a slideshow with living pictures in which Provost travels through 4 States in the West of the United States making compositions of landscapes and situations reminiscent of cinematic beauty.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Nicolas Provost
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Mário Micaelo
GUIÓN/ SCRIPT: Nicolas Provost
EDICIÓN / EDITING: Nicolas Provost
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Nicolas Provost

El autor *The author*



40



LE JOURNAL DE THÉODORE KRACKLITE *EL DIARIO DE THÉODORE KRACKLITE*

Jacques Loeuille / 16' / 2016 / Francia

Sinopsis *Synopsis*

EL diario de Théodore Kracklite, una revisión del conocido mito de la Iliada, una metáfora de la crisis ecológica actual (el aumento del nivel del mar del que se benefician los individuos) y una advertencia de la extinción masiva de especies.

The Diary of Theodore Kracklite, revisiting a well-known myth from the Iliad, is a metaphor of the present-day ecological crisis (the rise in water levels from which the creature benefitted) and a reminder of the massive extinction of species.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jacques Loeuille
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Ariane Métails
GUIÓN/ SCRIPT: Joaquim Barceló
EDICIÓN / EDITING: Toshiko Inoue
SONIDO / SOUND: Anna Smal-Romanska
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Jesus Garcia

El autor *The author*



DOCUMENTAL



PARA ONDE FORAM AS ANDORINHAS *¿PARA DÓNDE SE FUERON LAS GOLONDRINAS?* Mari Corrêa / 22' / 2015 / Brasil

Sinopsis *Synopsis*

El clima está cambiando, las temperaturas aumentan. El pueblo indígena Xingu ve las señales, que están en todas partes.

The climate is changing, the heat rising. The Xingu indigenous people observe the signs that are everywhere.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Mari Corrêa
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Instituto Catitu, Instituto Socioambiental
GUIÓN/ SCRIPT: Paulo Junqueira, Mari Corrêa
EDICIÓN / EDITING: Mari Corrêa
SONIDO / SOUND: Hélio Rimaud, Fernanda Sindlinger, Katia Yukari Ono
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Frederico Lobo, Mari Corrêa, Kamatxi Ikpeng, Kamikia Kisédjê

El autor *The author*



SANSa SOLEIL Otto Roca / 7' / 2015 / España

Sinopsis *Synopsis*

Sol, niebla y humo elementos suficientes para hacer una película. El sol es un reloj que nos invita a reflexionar sobre nuestra relación con la luz, el espacio y el tiempo.

Sun, fog and smoke, enough elements to make a film. Sun is a clock that invites us to think about our relationship with light, space and time.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Otto Roca
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Otto Roca

El autor *The author*



DOCUMENTAL



YUYU

Marc Johnson / 15' / 2015 / Francia

Sinopsis *Synopsis*

El apicultor Shé Zuo Bin celebra un rito tradicional de primavera en una de las rocas.

The beekeeper Shé Zuo Bin performs a traditional rite of spring on one of the rocks.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Marc Johnson
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Anne-Marie Melster

EDICIÓN / EDITING: David Charpentier
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Guillaume Brault

El autor *The author*



FICCIÓN

42



LA RIBERA

Inti Pérez Peña / 12'35" / 2015 / Méjico

Sinopsis *Synopsis*

Un lejano pueblo se ha quedado sin agua y los habitantes han abandonado sus hogares en busca de un lugar donde sobrevivir.

A far-off village has run out of water and its citizens have left their homes in search of a place to survive.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Inti Pérez Peña
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Berenice Pérez Arreola, Luis Roberto Monreal

GUIÓN/ SCRIPT: Inti Pérez Peña
EDICIÓN / EDITING: Miguel Ángel de la Luz
SONIDO / SOUND: Alejandro Mayorquín
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Chak Pérez Peña

MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC:
Belafonte Sensacional

El autor *The author*



ANIMACIÓN



ABIADURA

Sonia Estévez / 4'40" / 2015 / España

Sinopsis *Synopsis*

Abiadura es un cortometraje de animación sobre el impacto de la velocidad en la experiencia de la vida, representado por la visión de una pasajera desde un tren, según este se va poniendo en marcha.

Abiadura is an animation short about the impact of life experience speed, represented by a train passenger's view, when the train starts to run-in.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Sonia Estévez
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Sonia Estévez
GUIÓN/ SCRIPT: Javier Fernández Landaluze
EDICIÓN / EDITING: Junaum de Luca
SONIDO / SOUND: Marcio Padoan
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Sonia Estévez
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Sergio Lpz de Landache

El autor *The author*



THE RIGHT WAY

Emilio Yebra / 4' / 2015 / España

Sinopsis *Synopsis*

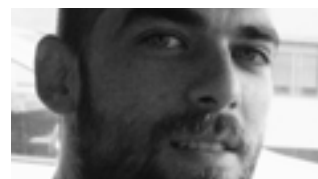
En la naturaleza hay situaciones que ocurren una vez cada mucho tiempo. Aquí varias de estas situaciones ocurren en un mismo día y en un espacio común. El hombre no se ve, pero la naturaleza nos muestra comportamientos humanos.

In nature there are situations that occur only once in a long time. Here many of these situations occur at the same day in a common space. Mankind does not see itself, but nature shows us human behaviour.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Emilio Yebra
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Emilio Yebra
GUIÓN/ SCRIPT: Emilio Yebra
SONIDO / SOUND: Emilio Yebra

El autor *The author*





Sección Ecoislas

¿Cuál es el papel de las islas en el inmenso teatro del mundo? Hay muchas respuestas distintas a esa pregunta porque en los más de dos mil territorios insulares habitados, repartidos por todas las geografías y en todas las zonas climáticas, la particularidad de las islas, su naturaleza fragmentaria, su aparente soledad, su aislamiento, las convierten en territorios abonados para los más variados ensueños y prodigios. En sus cruces con la cultura las islas tienen reservados casi siempre papeles estelares: casi el ochenta por ciento de las utopías tienen a la isla como escenario, y además, esos papeles que las islas se reparten abrazan las más diversas condiciones morales. Junto a la isla del paraíso está la isla del náufrago, junto a la isla de las delicias o de la alegría se encuentra también la isla de las maldiciones.

¿Y qué decir de la ciencia y del estudio de la naturaleza? ¿Qué hubiera sido del pensamiento científico moderno sin la existencia de las Galápagos o de Madagascar, lugares en los que se consolidaron algunos de los pensamientos más determinantes en la historia de la humanidad y en el modo en que los hombres han construido su pensamiento sobre el mundo? Es más, probablemente el moderno pensamiento medioambiental no existiría, y no se hubiera convertido en una de las estructuras transversales de conocimiento del presente sin la existencia de las islas, verdaderos laboratorios de la naturaleza, territorios en los que se pueden aislar los procesos y estudiarlos en las condiciones más óptimas. Las islas son las probetas, las bandejas de precipitación y los tubos de ensayo del medioambiente, verdaderas lagunas de sentido que han permitido el desarrollo de la investigación acerca de aquello que fuimos, somos y seremos.

Sin embargo, a pesar de la gran aportación que las islas hacen al mundo de las ideas y de la ciencia, es cierto que quizá por su condición de aislamiento, el relato de las islas ha sido casi siempre extraño, ajeno, formado siempre a partir de una mirada continental. Ecoislas es una sección del FICMEC que busca precisamente ese tipo de relatos propios, las preguntas que sobre el medioambiente, sobre el paisaje y sobre su relación con el hombre se hacen los habitantes de las islas, los insulares, que no se contentan ya con el cuento archisabido y quieren, desde el lugar de las islas, ofrecer al mundo una visión nueva, un nuevo papel para sí mismas.

What is the role of the islands in the huge theater of the world? There are many different answers to that question because in the more than two thousand inhabited islands, spread across all geographies and in all climatic zones, the particularity of the islands, their fragmentary nature, their apparent loneliness, their isolation, become them in credited territories for the most varied dreams and wonders. In their crossing with culture, islands have almost always reserved starring roles: almost eighty percent of the utopias have an island as a backdrop, and furthermore, those papers that the islands are spread embrace the most diverse moral conditions. Next to Paradise Island is the castaway island, next to the island of delight or joy is also the island of curses.

And what about science and nature study? What would have been of modern scientific thought without the existence of the Galapagos or Madagascar, places where some of the most decisive thoughts were consolidated in the humanity history and in the way that humans have built their thinking about world? Moreover, probably the modern environmental thinking wouldn't exist, and wouldn't have become one of the transverse structures of knowledge of the present without the islands' existence, authentic nature laboratories, territories where can isolate processes and study them in the most optimal conditions. Islands are the test tubes and the precipitation trays of the environment, real gaps of sense which have allowed the development of research about what we were, are and will be.

However, despite the great contribution that islands make to the world of ideas and science, it's true that perhaps their condition of isolation, the story of islands has almost always been strange, foreign, always formed from a continental look. 'Ecoislands' is a section of FICMEC that looks precisely such own stories, questions about the environment, landscape and their relation to human which the inhabitants of the islands are made, the islanders, which is no longer content with the well-known story and want, from the place of the islands, to offer the world a new vision, a new role for themselves.



CASTILLO DE ARENA Y SAL

Fernando Alcántara / 2'45" / 2015 / Canarias

Sinopsis *Synopsis*

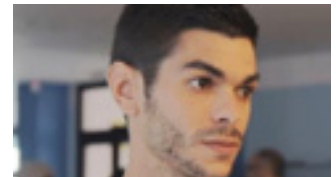
Los recuerdos crean la memoria, y solo el recuerdo de épocas mejores revelan al hombre de que está hecho y que está dispuesto a hacer para sobrevivir.

Memory is made up of memories, and only those from better times show mankind what he is made of and what he is willing to do to survive.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Fernando Alcántara
GUIÓN/ SCRIPT: Fernando Alcántara
EDICIÓN / EDITING: Fernando Alcántara, Coré Ruiz
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Fernando Alcántara, David Pantaleón

El autor *The author*



48



ISLAS SALVAJES, LAS OLVIDADAS DEL ATLÁNTICO

Juan José Ramos, Germán Pinelo / 35' / 2015 / Canarias

Sinopsis *Synopsis*

A medio camino entre las islas Canarias y Madeira, aparecen las Salvajes, un pequeño archipiélago portugués deshabitado que alberga alguna de las principales colonias de cría de aves marinas de las islas Atlánticas.

Halfway between the Canary Island and Madeira, are located las Salvajes, a little empty Portuguese archipelago that houses some of the principal breeding colonies of marine birds of the Atlantic islands.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Juan José Ramos Melo, Germán Pinelo Castro
GUIÓN/ SCRIPT: Juan José Ramos Melo, Germán Pinelo Castro
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Birding Canarias S.L.U.
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Antonio Delgado

El autor *The author*





LA PALMA ISLA AZUL

Rafa Herrero Massieu / 11' / 2015 / Canarias

Sinopsis *Synopsis*

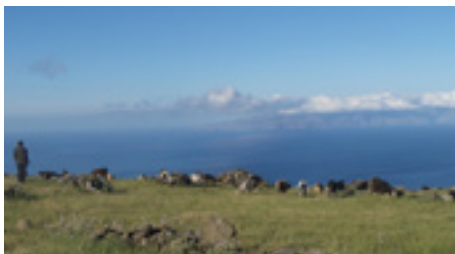
La isla de La Palma vista desde el mar, más allá de su superficie.

The island of La Palma seen from the sea, beyond its surface.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Rafa Herrero Massieu
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Isla Azul
GUIÓN/ SCRIPT: Rafa Herrero Massieu
EDICIÓN / EDITING: Rafa Herrero Massieu
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Rafa Herrero Massieu
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Odin Gil

El autor *The author*



LA TALEGA

Beatriz Fariña / 9'30" / 2015 / Canarias

Sinopsis *Synopsis*

Juan mete las cabras en el corral con prisa. Se lava por fuera de su casa y se viste con su único traje. Guarda algo en una talega y se echa a andar por el sendero.

Juan hurriedly puts the goats in the pen. He washes himself outside the house and puts on his only suit. He places something in a sack and sets off along a track.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Beatriz Fariña
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Beatriz Fariña
GUIÓN/ SCRIPT: Beatriz Fariña
SONIDO / SOUND: José García, René Martín
EDICIÓN / EDITING: Juan Peitx
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Luis Adern Ortoll
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Carlos González Herrera

El autor *The author*



Filmografía
2013 *El viaje*



LAS MANOS

Miguel G. Morales / 61' / 2015 / Canarias

Sinopsis *Synopsis*

Una película sobre los que no salían en las fotos. Los trabajadores que lograron junto al artista César Manrique hacer realidad el sueño de la isla de Lanzarote en los años 60. La creación de la red de Centros de Arte, Cultura y Turismo, hitos dentro de la conservación del paisaje en Europa. Las personas que tuvieron que traducir el mundo creado por César Manrique en realidad. De las ideas a las manos. Los artesanos de la piedra, la madera, la jardinería o el hierro explican su particular forma de ver la historia que cambió la isla para siempre.

A film about those who did not appear in the photos. The workers that made the dream of Lanzarote come true along with César Manrique in the sixties. The creation of the net of Centros de Arte, Cultura y Turismo (art, culture and tourism centres), milestones in landscape conservation in Europe. People who had to translate the world created by César Manrique into reality. From ideas to hands. Stone, wood, gardening or iron artisans explain their particular view of the story that changed the island forever.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Miguel G. Morales
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Miguel G. Morales
GUIÓN/ SCRIPT: Miguel G. Morales
SONIDO / SOUND: Fabián Yanes
EDICIÓN / EDITING: Jorge Rojas
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Jorge Rojas
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Ale Acosta

El autor *The author*



Filmografía
2012 *Taro. El eco de Manrique*
2014 *Maestro de obra*
2014 *Retina*
2015 *Hombre que hace que duerme*



Jornadas
de vulcanología
Vulcanalia



No mar y montañas. Sino mar y volcanes. Esos y no otros son los materiales que la naturaleza ofrece al insular para la construcción de los bienes y los seres. En la constitución simbólica de la isla todo comienza en el volcán y todo termina en el mar. Son los dos opositores, los gladiadores geológicos de cuya lucha surgen las formas de la isla. El volcán es el matraz para el cocimiento: en su seno se funden y confunden lo líquido y lo sólido, lo gaseoso. La morada del fuego y de la transformación.

Mar y volcanes. Y viento.

Agustín Espinosa crea la genealogía y el destino de las islas, el comienzo y el fin del territorio, mediante la interacción de tales fuerzas esenciales. En *Lancelot 28° 7'*, esa «Guía integral de una isla atlántica», estos actores se encarnan en «sustos», en «bus»: está el «bu» azul —el mar—, el «bu» acromo —el viento—, el «bu» negro —el hombre— y el principal, el «bu» rojo —el volcán. Éste es la única fuerza generadora, la fuerza de construcción. El resto —el mar, el viento, el hombre— desgastan y erosionan. El que crea, el que saca desde los fondos oscuros del planeta la nueva materia es el volcán. En nuestra imaginación, el volcán siempre anda trabajando: está latiendo, allá abajo, preparando su próxima irrupción. El habitante de las islas las siente vivas, en los oscuros fondos, porque de algún modo está dispuesto a escuchar el latido de las piedras, el rumor que dice que aún habrá más. Más materia para el mundo. Son los crujidos del origen. Están en nosotros.

Y no hay inicio sin drama. Las islas, encarnaciones del paraíso, son el resultado de un parto doloroso de la tierra. Un parto a fuego y piedra. Ya lo dicen las Endechas:

*Tus campos rompan tristes volcanes
no vean placeres sino pesares
cubran tus flores los arenales.*

Y sin embargo, en Canarias, pocas cosas más relegadas y más alejadas de lo cotidiano que el volcán. Se trata sin duda de un «olvido de puro sabido», de un olvido hipócrita y hasta cobarde. La fuerza del volcán y su presencia son quizá demasiado rotundas. Tanto que preferimos olvidarlo. No pensar en él. Si alguien ha sabido de la crueldad de esa capacidad para el olvido son los vulcanólogos canarios, esa sub-especie científica casi inexistente en nuestro territorio. Verdaderos pioneros de encomiable valor que han estudiado y divulgado en un marco de dificultades en las que se juntan dejadez y altanería, requiebros políticos y temores atávicos, ignorancia y superstición.

Es por esto por lo que el Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias ha programado con carácter permanente, en colaboración con la Fundación Telesforo Bravo – Juan Coello, la muestra *Vulcanalia*, una selección de películas y acciones en las que analizaremos, a partir de ahora, la relación entre el hombre y el volcán, desde todos los ámbitos y desde todas las perspectivas. Desde la ciencia y desde los símbolos, desde el medioambiente y desde el arte. Esperamos que la disfruten. Esperamos, también que sirva para enmendar ciertos olvidos.

No sea and mountains. But sea and volcanoes. Those and no others are the materials that nature offers to the island for construction of things and beings. In the symbolic constitution of the island all starts in the volcano and all ends in the sea. They are the two opponents, the geological gladiators from whose fight arises forms of the island. The volcano is the flask for cooking: within are melted and confused the liquid and the solid, the gaseous. The home of fire and transformation.

Sea and volcanoes. And wind.

Agustín Espinosa creates genealogy and destiny of islands, the beginning and the end of territory, through interaction of such essential forces. In *Lancelot 28° 7'*, a “Comprehensive guide an atlantic island”, these actors are embodied in “frights”, in “bus”: there is the blue “bu”—the sea—, the colorless “bu”—the wind—, the black “bu”—the human— and the principal, the red “bu”—the volcano. It is the only driving force, construction force. The others -sea, wind, human- wear away and erode. The one who creates, who throws new materia from the dark depths of the planet, it's the volcano. In our imagination, the volcano is always working: is beating down there, preparing its next irruption. The inhabitant of the islands feels them alive, in dark depths, because somehow he is willing to listen the beats of the stones, the rumor that there will still be more. More stuff for the world. They are the crunches of the origin. They are in us.

And there is no begining with no drama. Islands, paradise incarnations, are the result of a painful birth of the land. A birth of fire and stone. As the dirges say:

Your fields break sad volcanoes
do not see pleasures but regrets
covered your flowers by sand.

And yet, in Canary Islands, there is few things more relegated and away from the everyday than the volcano. This is certainly a “surely known oblivion”, a hypocrite and even cowardly oblivion. The strength of volcano and its presence are perhaps too emphatic. So much that we prefer to forget it. Do not think of it. If anyone know about the cruelty of that ability to forget, the canarian volcanologists are, a scientific sub-specie almost nonexistent in our territory. True pioneers of commendable value who have studied and reported in a difficult context in which sloppiness and arrogance, political blandishments and atavistic fears, ignorance and superstition, come together.

Therefore, the International Environmental Film Festival of the Canary Islands has scheduled a permanent basis, in collaboration with Telesforo Bravo Foundation — Juan Coello, the showing *Vulcanalia*, a selection of films and actions in which we will analyze, from now, relationship between human and volcano, from all levels and all perspectives. From science and symbols, from environment and art. We hope you enjoy it. We also hope that it serves to amend certain oversights.



Alfredo Hernández-Pacheco

Licenciado en Ciencias Químicas y Doctor en Ciencias Geológicas por la Universidad Complutense de Madrid. Ha estado vinculado a la docencia e investigación en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y en la Universidad Complutense de Madrid, desde 1964 hasta su jubilación en 1996. La mayor parte de sus trabajos de investigación han versado sobre el vulcanismo del SE de la península y en las Islas Canarias, tanto en campañas sobre el terreno como en el estudio petrográfico y geoquímico de los materiales en el laboratorio.

Precisamente en su primera campaña de campo en Canarias, en la Caldera de Taburiente (La Palma) estuvo con el profesor Telesforo Bravo, mientras realizaba el primer mapa geológico de la Caldera. Ha dirigido 5 tesis doctorales y 12 tesis de licenciatura sobre temáticas del vulcanismo canario y ha colaborado en la cartografía a escala 1:100.000 de las islas de Gran Canaria, Tenerife y Fuerteventura así como en numerosos mapas a escalas 1:50.000 y 1:25.000 de las islas.

Durante la erupción del volcán de Teneguía participó activamente desde el inicio hasta el final de la erupción.

Degree in Chemistry and Doctor of Geological Sciences from the Complutense University of Madrid. He has been linked to teaching and research at the Superior Council for Scientific Research and the Complutense University of Madrid, from 1964 till his retirement in 1996. Most of his research has been about volcanism of Iberian Peninsula and the Canary Islands, both in field campaigns and petrographic and geochemical studies of materials in the laboratory.

Precisely in his first field work in the Canaries, in the Caldera (La Palma) he was with Professor Telesforo Bravo, while realising the first geological map of the Caldera. He has directed 5 doctoral theses and 12 degree theses of canarian volcanism and has collaborated in mapping at 1:100,000 scale of islands of Gran Canaria, Tenerife and Fuerteventura, as well as many maps at scales of 1:50,000 and 1:25,000 of the islands.

During the eruption of the Teneguía volcano he participated actively from the beginning to the end of the eruption.



Eumenio Ancochea Soto

Catedrático de Petrología y Geoquímica. Especialista en Vulcanismo, en sus aspectos petrológicos, geoquímicos, geocronológicos y volcanoestratigráficos. Su investigación ha estado ligada siempre a la línea de investigación en vulcanismo; línea básica y característica del Departamento de Petrología y Geoquímica desde la creación del mismo. Su Tesis Doctoral (1982) la realizó sobre la evolución espacial y temporal de la Región Volcánica Central Española. Gran parte de su investigación la ha desarrollado en estudios vulcanológicos en distintas áreas volcánicas, especialmente en la península ibérica, en Canarias, Colombia y más recientemente en Cabo Verde. Ha colaborado con diversos grupos de investigación internacionales (CNRS de Clermont Ferrand) y nacionales (especialmente con la Universidad de La Laguna), ambos con reconocido prestigio en esta temática.

Professor of Petrology and Geochemistry. Volcanism specialist in its petrological, geochemical, geochronological and volcano-stratigraphical aspects. His studies have always been linked to the research in volcanism; basic and feature line of Petrology and Geochemistry Department since its creation. His doctoral thesis (1982) was made about the spatial and temporal evolution of Spanish Central Volcanic Region. Much of his research has been developed in studies in different volcanic areas, especially in the Iberian Peninsula, Canary Islands, Colombia and more recently in Cabo Verde. He has worked with various international (CNRS from Clermont Ferrand) and national (especially with the University of La Laguna) research groups, both with recognized standing on this subject.



Carmen Romero Ruiz

Desde el año 1982 es Profesora de la Universidad de La Laguna, y desde 1991 es Titular de Geografía Física de la Universidad de La Laguna, donde imparte docencia de diferentes asignaturas del área de conocimiento de Geografía Física. Ha sido o es directora de varias Tesis Doctorales y participado como miembro de Tribunales para la obtención del grado de doctor en diferentes Universidades españolas. Entre los años 1995-2003 ha sido profesora del *Curso Internacional de Volcanología y Geofísica Volcánica* impartido en Lanzarote, como curso de Post-Grado, auspiciado por la Unesco, y ha formado parte de la Red Temática de excelencia *Vigilando volcanes activos*, en la que colaboraron varias Universidades Españolas y Latinoamericanas. Ha formado parte de numerosos proyectos de investigación, tanto nacionales como internacionales relacionados fundamentalmente con la volcanología. Es miembro del Instituto Andaluz de Geofísica y de INVOLCAN.

Since 1982 she is Professor, and since 1991 Physical Geography Principal at the University of La Laguna, where she teaches different subjects in the area of Physical Geography. She has been or is director of several doctoral theses and participated as member of Courts to obtaining a doctoral degree in different spanish universities. Between 1995 and 2003 has been professor of International Course of Volcanology and Volcanic Geophysics taughted in Lanzarote, as postgraduate course, sponsored by Unesco, and has been part of the Thematic Network of Excellence Guarding active volcanoes in which several Spanish and Latin American Universities are collaborating. She has been part of many research projects, both national and international, mainly related to volcanology. She is a member of the Andalusian Institute of Geophysics and INVOLCAN.



Alfredo Lainez Concepción

Su profesión de Maestro Industrial de Electricidad y Técnico de Refrigeración y Aire Acondicionado no le impidió mantener una intensa actividad pionera en espeleología y de colaboración con diversos organismos, como en los proyectos desarrollados por el Museo de Ciencias Naturales sobre la Cueva del Viento.

Su sensibilidad y concienciación de los problemas ambientales le han llevado, también, a mantener una actividad divulgadora de la naturaleza en general, y del mundo de las cuevas en particular, de lo que da fe su amplio currículum en la materia.

His profession of Electricity Industrial Teacher and Refrigeration and Air Conditioning Technician didn't prevent him from maintaining an intense activity pioneer in caving and collaboration with various agencies, such as projects developed by the Natural Sciences Museum on Cueva del Viento.

His sensitivity and awareness of environmental issues have led him also to maintain a informative activity of nature in general, and the caves world specifically, which attests his broad curriculum on this subject.

PELÍCULAS



IXCANUL

Jayro Bustamante / 100' / 2015 / Guatemala

Sinopsis *Synopsis*

María, joven maya cakchiquel de 17 años, vive con sus padres en una finca cafetalera, en las faldas de un volcán activo de Guatemala. Le espera un matrimonio concertado, proyecto que no quiere aceptar, pero del que no puede huir.

Maria, a 17-year-old Kaqchikel Mayan girl. She lives with her parents in a coffee plantation, located on the foothills of an active volcano in Guatemala. She has to deal with an arranged marriage, a plan that she does not accept but from which she cannot run away.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jayro Bustamante
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: La Casa de Production / Tu Vas Voir Productions
GUIÓN/ SCRIPT: Jayro Bustamante
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Luis Armando Arteaga

El autor *The author*



2006 *Todo es cuestión de trapos*
2009 *Usted*
2010 *Au détour des murs, les rostros d'une cité*
2011 *De Cuando grande mar*
2014 *El escuadrón de la muerte*

56



REFUGIADOS EN SU TIERRA

Fernando Molina, Nicolás Bietti / 96' / 2015 / Argentina

Sinopsis *Synopsis*

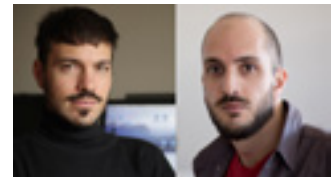
Filmado durante cuatro años en el sur de Chile, el documental narra la vida de un grupo de personas que regresa a su pueblo, tras la erupción de un volcán, para impedir que las autoridades abandonen el lugar.

Filmed over four years in southern Chile, this documentary tells the story of a group of people who return to their village after of a volcanic eruption, to prevent the authorities abandon the place.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Fernando Molina y Nicolás Bietti
SONIDO / SOUND: Nicolás Bietti

El autor *The author*





VECINOS DEL VOLCAN

Ivan Tziboulka / 106' / 2013 / Chile

Sinopsis *Synopsis*

El 2 de mayo del año 2008 en el sur de Chile un volcán hizo erupción y arrasó con un pequeño pueblo ubicado a escasos 10 kilómetros. No murió ninguno de sus siete mil habitantes pero todos debieron abandonar su modesto paraíso.

On May 2th 2008 in southern Chile a volcano erupted and devastated a small town located just 10 kilometers away. None of its seven thousand inhabitants died but all had to leave their modest paradise.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Ivan Tziboulka
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Pablo Rosenblatt
GUIÓN/ SCRIPT: Ivan Tziboulka, Ronnie Radonic
SONIDO / SOUND: Sebastián Navarro, Martín Cruz
EDICIÓN / EDITING: Alberto Oliva
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Sebastián Caro, Marcelo Ubilla
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Manuel García

El autor *The author*



Filmografía

2001-2001 *Gitanos sin carpa*
2008-2009 *Las huellas del Chaiten*



VOLCANO

Runar Runarsson / 95' / 2011 / Islandia

Sinopsis *Synopsis*

Hannes es un hombre viejo que ha vivido muchos años separado emocionalmente de su mujer y de sus hijos. Cuando su mujer enferma decide intentar reconciliarse consigo mismo y cuidar él personalmente de ella.

Hannes is an old man who has lived many years emotionally separated from his wife and children. When his wife falls ill he decides to try to reconcile himself and he personally take care of her.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Runar Runarsson
GUIÓN/ SCRIPT: Runar Runarsson
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Sophia Olsson
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Kjartan Sveinsson

El autor *The author*



Filmografía

2008 *Two Birds (C)*
2009 *Anna*
2011 *Volcano*
2015 *Sparrows*

An aerial photograph of a snowy landscape. The snow is white and textured, with numerous dark footprints scattered across the surface, suggesting a path or a group of people walking. The lighting is soft, creating subtle shadows and highlights on the snow's surface.

Sección Educación ambiental

La importancia que en las últimas dos décadas ha cobrado la educación ambiental está acreditada por la inclusión preferente de este tipo de contenidos en las principales directivas europeas en materia de educación. Independientemente del poderoso contraste que pone en evidencia la comparación entre la rapidez con la que los sistemas educativos se han hecho eco de las reflexiones medioambientales con la lentitud y la atonía generalizada con la que responden a estas mismas temáticas las líneas políticas y económicas actuales, parece claro que hay una intención real, y no desdeñable, de que en materia de ecología y medioambiente las nuevas generaciones puedan mantener un discurso más avanzado y efectivo que todas las anteriores hasta la fecha.

Quienes hacemos FICMEC creemos que en materia de ecosistemas no cabe ningún tipo de renuncias o de retrasos: es necesario agudizar los sentidos en el camino de la protección de la naturaleza y en la búsqueda de equilibrios fiables entre desarrollo y sostenibilidad. Por eso, el programa de Educación Ambiental del Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias posee toda la ambición, y se convierte en un referente en lo que tiene que ver con la urgencia de una educación ambiental realmente comprometida con las necesidades del planeta en el presente. Cada año niños y niñas, chicos y chicas de toda la isla de Tenerife vienen al FICMEC para reflexionar, para formarse y para participar en proyectos relacionados con la mejora de su relación con el medioambiente. Este año, el visionado de documentales en presencia de sus directores, los talleres de formación y las prácticas planteadas pretenden desarrollar en quienes nos visiten una impronta de acción que sea capaz de movilizar desde la raíz y hasta las hojas la necesidad de vigilancia y de alerta, en la idea de que lo “mucho” no es otra cosa que la multiplicación de lo “poco”.

The importance of environmental education in the last two decades is accredited by the preferential incorporation of this kind of content in the main educational European directives. Regardless of the strong contrast that highlights the comparison between the speed with which educational systems echoed environmental considerations, and the slowness and widespread atony with which the current political and economic actions respond to these same issues, it seems clearly there is a real intention and not negligible, that in terms of ecology and environment new generations will be able to maintain a more advanced and effective speech like ever before.

From FICMEC organization we believe that it cannot be any waivers or delays in terms of ecosystems: it is necessary to sharpen the senses in the way of nature protection and in searching a reliable balance between development and sustainability. Therefore, the environmental education program of the International Environmental Film Festival of the Canary Islands has all the ambition, and becomes a leader in what has to do with the urgency of a environmental education truly committed with the present planet needs. Every year children, boys and girls of the whole island of Tenerife come to FICMEC to reflect, to train and to participate in projects related to improving their relationship with environment. This year, the viewing of documentaries with their directors' presence, training workshops and raised practices pretend to develop in our visitors an impression of action which be able of mobilizing from the roots up the leaves the need of vigilance and alertness in the idea that “much” is the multiplication of the “little”.

PROYECCIÓN



56

Marco Huertas / 28' / 2016 / España, Noruega, Madagascar

62

Sinopsis *Synopsis*

Tres niños luchan para recolectar 56 kilos de arroz: el precio para poder acudir a la escuela primaria en Soavinarivo, un pequeño pueblo del interior de Madagascar.

Three children struggle to get 56 kg of rice: the cost of going to primary school in Soavinarivo, a small village in the Madagascar inland

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Marco Huertas
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Carlos Gómez, Vallivana Álvarez
GUIÓN/ SCRIPT: Carlos Gómez, Vallivana Álvarez
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Cesc Nogueras
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Al Pagoda

El autor *The author*



Es director de los cortometrajes *Prime* (2014) y *Las Bestias* (2015) y durante estos dos últimos años ha dirigido también fashion films, audiovisuales publicitarios y videoclips musicales.

He is director of the shortfilms Prime (2014) and Las Bestias (2015) and for last two years has also directed fashion films, audiovisual advertising and music videos.

Filmografía
2014 *Prime*
2015 *The Beasts*

PROYECCIÓN



SONG OF THE SEA

LA CANCIÓN DEL MAR

Tomm Moore / 90' / 2014 / Irlanda

Sinopsis *Synopsis*

Ben y Saoirse viven en un faro, en la parte más alta de una pequeña isla, con su padre, que para protegerlos de los peligros del mar los envía a vivir con su abuela a la ciudad. Allí Ben descubre que su hermana pequeña es una Selkie, un hada del mar, una niña foca que con su canción puede liberar a los seres mágicos del sortilegio que les hizo la Bruja de los búhos.

Ben and Saoirse live in a lighthouse, in the highest part of a small island with their father, who sends them to live to the city with their grandmother to protect them from dangers of the sea. There Ben discovers that his little sister is a Selkie, a fairy of the sea, a seal-girl who with her song can free the magical beings from the spell made by the Owls Witch.

Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Tomm Moore
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Claus Toksvig Kjaer, Paul Young, Tomm Moore
GUIÓN/ SCRIPT: Will Collins, Tomm Moore
EDICIÓN / EDITING: Darragh Byrne
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Bruno Coulais

El autor *The author*



Es co-fundador de Cartoon Saloon, con sede Irlanda. Su primer largometraje, *The Secret of Kells*, fue nominado para un Premio de la Academia para Mejor Película Animada el 2010.

He is co-founder of Cartoon Saloon, based in Ireland. His first feature film The Secret of Kells was nominated for an Academy Award for Best Animated Film in 2010.

Filmografía

2009 *The Secret of Kells*
2014 *The Prophet*
2014 *Song of the Sea*

NATURALIA EN GARACHICO

Museo de la Naturaleza y el Hombre



Naturalia en Garachico

Naturalia in Garachico

64

FICMEC te trae hasta la villa al Museo de la Naturaleza y el Hombre con ejemplares que podrás tocar. Los expertos del museo darán las claves al alumnado para conocer mejor algunas especies. Además, la práctica y la observación serán los principales elementos de un taller que no deja a ningún alumno indiferente.

- Exposición de ejemplares procedentes de las colecciones del Museo de Ciencias Naturales de Tenerife en la que se explicarán algunas curiosidades de su biología, así como de las principales características de conservación e investigación museística relacionadas.

- Taller de actividades prácticas y metodología de investigación utilizadas en el Museo (observación a la lupa de pequeños organismos marinos, clasificación en vivo de plantas canarias mediante herbarios, análisis de egagrópilas de aves, de arenas organógenas, etc).

FICMEC brings to the village the Nature and Man Museum with fossils that you can touch. Museum experts will give the students the keys to better know some species. In addition, practice and observation are the main elements of a workshop that will not disappoint any student.

- Exhibition of specimens from the collections of the Tenerife's Natural Sciences Museum in which some curiosities of their biology will be explained, as well as the main related features of conservation and museum studies.

- Workshop on practical activities and research methodology used in the Museum (loupe observation of small marine organisms, canarian plants classification by herbarium, analysis of birds pellets, organogenic sands, etc).

CHARLAS



Charlas divulgativas sobre Naturaleza canaria

*Informational talks about **Canarian Nature***

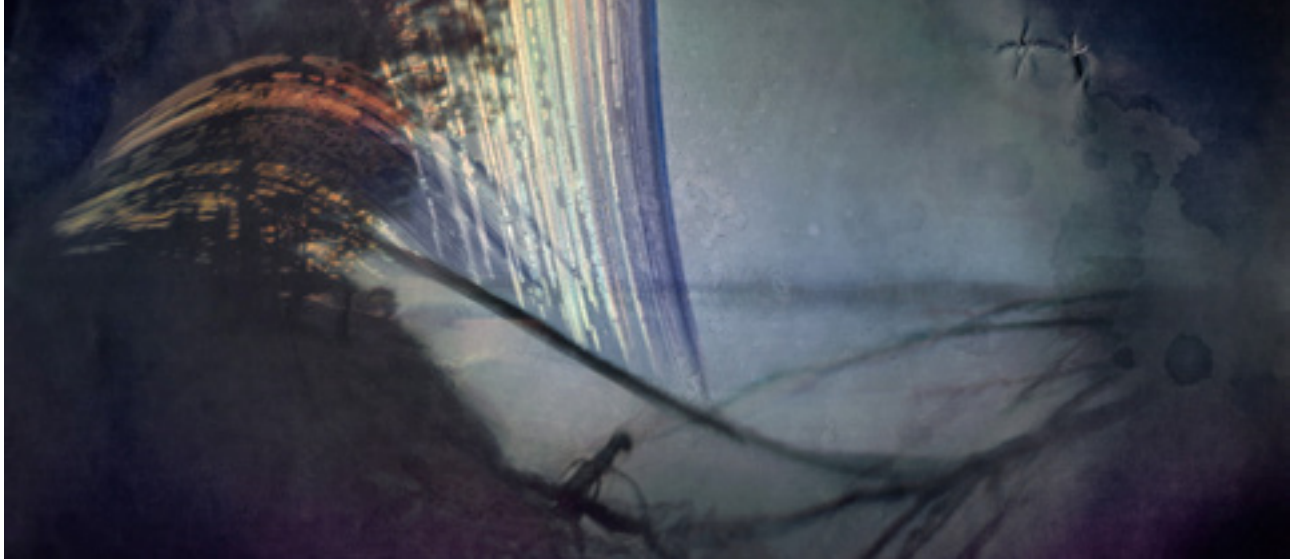
El ecosistema canario es uno de los más variados y característicos en lo que a especies animales se refiere. El medio marino y también el terrestre, están habitados por plantas y animales únicos en el mundo. El alumnado conocerá en profundidad las peculiaridades del ecosistema canario comprobando lo importante y delicado que es. La gran variedad de especies que habitan las islas y algunas de las que se han introducido en ellas serán las protagonistas de interesantes charlas impartidas por científicos del Museo de la Naturaleza y el Hombre.

- Biología Marina
- Avifauna
- Especies introducidas
- Paleontología

The canarian is one of the most varied and distinctive ecosystem as regards to animal species. The marine and land environment are inhabited by unique plants and animals in the world. The students will know in depth the peculiarities of the canarian ecosystem checking how important and delicate it is. The great variety of species that inhabit the islands and some of which have been introduced will be the protagonists of interesting lectures by scientists of the Nature and Man Museum.

- Marine biology
- Birds
- Introduced species
- Paleontology

TALLER DE SOLARIGRAFÍA



Taller de solarigrafía

Técnica fotográfica consistente en la utilización de cámaras estenopeicas, elaboradas con latas recicladas, con largas exposiciones de tiempo, lo que permite obtener imágenes directas en las que se muestra el recorrido aparente del sol sobre el paisaje. No es necesario revelado químico al producirse un ennegrecimiento directo del papel fotográfico. En este taller se combinan procedimientos fotográficos tradicionales, con actuales de tecnología digital.

Esta imagen, que se produce en negativo directamente sobre la superficie del papel, permanecerá sensible a la luz y solo puede ser vista en condiciones de luz controlada. La misma luz que las crea, las puede hacer desaparecer. Podemos imaginar que son fotografías en las que la naturaleza se contempla a si misma fuera de los límites de la vista convencional, una suerte de visión que nos acercará, a lo que sería visto dentro del paisaje por las rocas o los árboles.

Solargraphy Workshop

Photographic technique based on the use of pinhole cameras made from recycled cans, with long time exposures, allowing get direct images in which it's shown the apparent sun path over the landscape. It's not necessary chemical development because it's produced a blackening of the photographic paper. This workshop combines traditional photographic processes with current digital technology.

This image, which occurs in negative directly on the paper surface, remain sensitive to light and can be seen only under controlled light. The same light that created it, can make it disappear. We can imagine they are photographs in which nature contemplates itself out of the conventional view boundaries, a kind of vision that will bring us closer to what rocks or trees would see within landscape.

GIMCANA



La naturaleza está en continuo cambio y movimiento. Nace, crece, se reproduce y muere dentro de un ciclo que sorprende y produce grandes sensaciones. El medio ambiente y el aprendizaje sobre el mismo deben ir en paralelo y seguir el sendero del cambio sostenible. Vincular la educación ambiental a las nuevas tecnologías es uno de los retos de la sociedad contemporánea. De este modo, contextualizamos y adaptamos a las nuevas generaciones. Se les enseña que esta combinación es posible y que la sostenibilidad está al alcance de todos.

Por eso, dentro de la sección Educación Ambiental, FICMEC ha querido mezclar la revolución tecnología con la naturaleza enseñando a los más jóvenes que participan del festival que un mundo sostenible es posible. Y, sobre todo, que se puede aprender sobre el medio ambiente mediante el uso de las nuevas tecnologías.

Una carrera de orientación sobre temática medioambiental. Esa es la propuesta en movimiento de Educación Ambiental. El alumnado necesitará el sentido común y al menos un móvil por equipo para descifrar cada una de las estaciones de esta yinkana. Mediante códigos QR e información sobre el festival encontrarán el final del camino en esta carrera orientativa.

Nature is in constant change and movement. It's born, grows, reproduces and dies within a cycle that produces surprises and great feelings. The environment and learning about it should go in parallel and follow the path of sustainable change. One of the challenges of contemporary society is linking environmental education to new technologies. Thus, we contextualize and adapt to new generations. we teach them that this combination is possible and that sustainability is within reach of everyone.

Therefore, from Environmental Education Section, FICMEC has wanted to mix the technology revolution with nature teaching to younger people who participate in the festival that a sustainable world is possible. And above all, that it's possible to learn about the environment by using new technologies.

A direction race about environmental issues. That is the in-motion proposal of Environmental Education. Students will need common sense and at least one mobile phone per team to decipher each of the stations of this gymkhana. Through QR codes and festival information they will find the end of the way.



Ecomóvil



Desde hace algunos años los medios de producción de contenidos, amparados por el avance de las llamadas nuevas tecnologías, han transformado de manera irreversible el modo en que los seres humanos entendemos la creación de información y conocimiento. Actualmente poseemos herramientas que nos permiten generar documentos en muy diversos formatos aptos para ser replicados y distribuidos con facilidad, y tales herramientas forman parte de nuestro mundo cotidiano. De la misma forma, el impulso de estas tecnologías al ámbito de la distribución nos permite hacer llegar los contenidos que creamos, a una velocidad y con un alcance inéditos, a millones de personas. El conjunto de estas nuevas capacidades está cambiando el modo en que entendemos y sustentamos la ciudadanía, que podría convertirse, en poco tiempo, en algo muy distinto de la confirmación pasiva de los valores comunes. Una de las disciplinas que mejor responden a esta nueva configuración de los modos de vida sociales es sin duda el audiovisual. La llamada “mano que mira”, es decir, los dispositivos que como el teléfono móvil son susceptibles de convertir nuestra vida cotidiana en testimonio de lo que vimos o de lo que fuimos capaces de ver, se han convertido, en muy pocos años en herramientas de producción de audiovisuales, susceptibles de borrar las fronteras entre la capacidad de ver y la capacidad de decir.

Ecomóvil es un concurso que aspira a divulgar de un modo positivo y coherente que estas nuevas capacidades que las tecnologías nos brindan se pueden convertir fácilmente en centrales de denuncia o en motores de reflexión sobre los temas más acuciantes. La problemática medioambiental forma parte de las más amplias preocupaciones de nuestro tiempo, y el móvil es un instrumento de uso cotidiano que se convierte, o que es directamente, un medio de expresión nuevo que puede utilizarse para ofrecer una visión personal y propia de nuestro presente. Ecomóvil propone a los ciudadanos reflexionar, a través del lenguaje audiovisual y con ayuda de estas nuevas herramientas, en el modo en que ven y piensan su realidad más próxima en relación con el medioambiente, con la idea de que las nuevas tecnologías y la defensa del medio son conceptos absolutamente solidarios.

Since several years the contents production media, covered by the advance of new technologies, have irreversibly transformed the way which humans understand the creation of information and knowledge. Currently we have tools that allow us to create documents in many different formats suitable to be copied and distributed easily, and these tools are part of our daily world. In the same way, these technologies' impulse to the field of distribution allows us to bring the contents we create, with such speed and unprecedented scope to millions of people. These new abilities is changing the way that we understand and sustain citizenship, which could soon become a very different thing of the passive acknowledgment of common values. One of the disciplines which best respond to this new configuration of social life ways is undoubtedly the audiovisual. “The seeing hand”, that is, devices such as mobile phones, which are susceptible of making our daily lives in witness of what we saw or what we were able to see, have become in a few years in audiovisual production tools, capable to delete frontiers between the ability to see and the ability to say.

‘Ecomóvil’ is a competition which aspires to spread by a positive and coherent way that these new abilities which technologies offer us can easily become complaints centers or reflection engines about the most urgent issues. Environmental issues is part of the broader concerns of our time, and the mobile is an instrument of daily use that becomes, or is directly, a new expression way which can be used to offer a personal and own view of our present. ‘Ecomóvil’ proposes to citizens to reflect, through the audiovisual language and with these new tools help, in the way they see and think their closer reality regarding to the environment, with the idea that new technologies and environment defense are absolutely supportive concepts.



Exposiciones

VER A TRAVÉS DE LA TIERRA



Todo individuo ha sido modulado por el medio. Pedro García Cabrera, en su conocido *El hombre en función del paisaje* (1930), considera que es el medio vivencial el que imprime un cierto modo de ser, una identidad primaria. Se tiene así un imaginario paisajístico nativo. Otro paisaje es de extrañamiento: de aquello que no se siente natural al yo, que presenta el encuentro con elementos de sorpresa. Estos impactan por su diferencia con lo que moldea la visión primera. En medio de esta dualidad está la mano humana en el paisaje, que lo transforma. El artista, ante este hecho, cada vez con más frecuencia ha vuelto a la Naturaleza.

Este regreso puede ser un contacto directo, de apenas modificación del entorno de extrañamiento. Así la idea creativa de Richard Long, dispuesto a la búsqueda solitaria de espacios apenas transitados por el ser humano, interviniendo en ellos mediante formas mínimas que puedan ser transformadas por la misma erosión. El contacto con el medio natural también puede ser misterioso u onírico: Unai San Martín transita el medio en suspense, sale de la ciudad, como lo hace Long, pero para introducirse en la sombra, en el universo de lo inquietante. Juana Fortuny, por su parte, recorre los bosques interiores, de color, intensos, que toman sus fuentes de los viajes imaginativos del ensueño. Estos viajes parecen alcanzar una suerte de Jardín de las Hespérides interior.

En las últimas décadas la relación entre el ser humano y la Naturaleza se ha convertido en uno de los grandes temas. Ha aumentado la sensibilidad hacia el medio en que se habita y, en consecuencia, los debates sobre sus cambios. El artista, en este proceso, se encuentra entre dos polos: por un lado, como modificador de espacios por medio del proceso creativo y, por otro lado, en función de los mismos, modificado a su vez constantemente por ellos.

Every individual has been modulated by the environment. Pedro García Cabrera, on his famous *El hombre en función del paisaje* (Man according the landscape, 1930), he considered that experiential environment prints a certain way of being, a primary identity. So it has a native landscape stereotypical. Other landscape is of estrangement: of that which does not feel natural to self, that presents the encounter with elements of surprise. They impact by their difference with what shapes the first vision. In the middle of this duality it's located the human action in the landscape, which transforms it. The artist, faced with this fact, has returned to nature increasingly often.

This return may be a direct contact, just changing the environment of estrangement. So the creative idea of Richard Long, willing to the lonely search through unvisited spaces by human beings, intervening in them by minimal forms that can be transformed by the same erosion. Contact with natural environment can also be mysterious or oneiric: Unai San Martín moves through the environment in suspense, leaves the city, as Long does, but to get into the shade, in the universe of disturbing. Meanwhile, Juana Fortuny runs interior forests, colorful, intense, which taking their sources from imaginative dream travels. These trips seem to reach a kind of interior Garden of the Hesperides.

In recent decades the relationship between human being and nature has become one of the big issues. Sensitivity to the environment in which people live has been increased and therefore discussions about it changes. The artist, in this process, is between two poles: on the one hand as a modifier of space through the creative process, and on the other hand, according thereof, constantly modified in turn by them.

TERRITORIOS DE LUZ



76

Se trata de un trabajo de composición tranquila, de armonía, y simplicidad de la búsqueda de la belleza del territorio. Es el día a día que pasa por delante de nuestros objetivos. Una parada en lo común, en lo cotidiano, en lo sencillo; donde se exploran los diversos espacios con las luces que nos rodean. Siempre bajo una mirada de libertad, de creatividad, con el fin de estructurar, captar y mostrar una manifestación personal de lo que percibimos. Es el margullar en los territorios de luz...

Unos de esos territorios es la naturaleza. La relación como fotógrafos con ella desde el mayor de los respetos, aprovechando lo que nos enseña, nosotros sólo pasamos por ahí y captamos con la mirada desde la cámara un instante de ella.

Enfocamos miradas desde un aprendizaje compartido familiar y jovial. Disfrutamos momentos de acercamientos, silencios acompañados, miradas diversas y comunes. La cámara como pretexto para disfrutar en la naturaleza mágica que nos regala colores, impresiones, sensaciones, luces...

It's a work of quiet composition, of harmony, and simplicity of the search for the territory's beauty. It's the everyday life that passes in front of our goals. A stop at the common, the daily, the simple, where the various spaces with lights around us are explored. Always on a look of freedom, creativity, in order to structure, capture and show a personal appearance of what we perceive. It's diving in the light territories...

One of these territories is nature. The relationship as photographers with it from the utmost respect, taking advantage of what it teaches us, we just went there for a walk and our look captured a moment of it from the camera.

We focus looks from a shared, friendly and jovial learning. We enjoy moments of approaches, accompanied silences, diverse and common looks. The camera as a pretext to enjoy the magical nature that gives us colors, impressions, feelings, lights...

LOS VOLCANES SALEN A LA CALLE



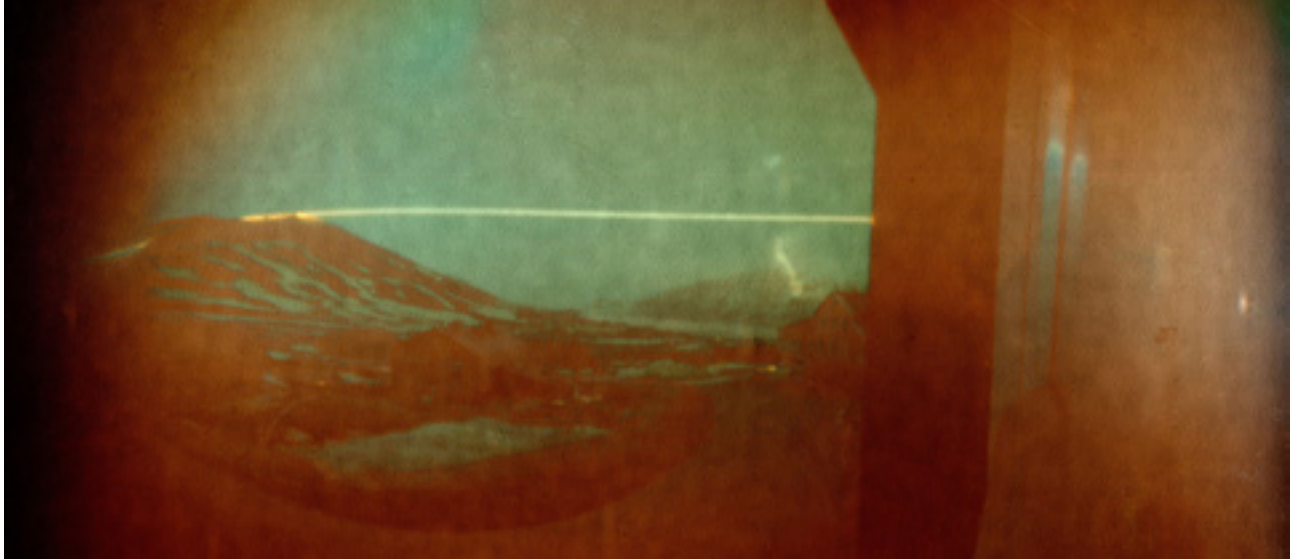
La exposición itinerante consta de una serie de paneles informativos y educativos relacionados con el vulcanismo histórico de Canarias, los diferentes peligros asociados al fenómeno volcánico y la gestión del riesgo volcánico en Canarias. Además contará con una exposición de rocas volcánicas de Canarias.

Durante la celebración de esta exposición, los visitantes podrán disponer de material educativo de tipo lúdico, tales como crucigramas y sopas de letras, con los que se pretende contribuir de una forma amena a mejorar su conocimiento sobre el fenómeno volcánico. También se proyectarán diversos documentales sobre vulcanología y erupciones volcánicas, entre los que se encuentran *Teneguía, el volcán amable*, co-producido por Centrifuga Producciones, RTVE e Involcan.

The itinerant exhibition consists of a series of informative and educational panels related to the historical volcanism of the Canary Islands, the various dangers associated to volcanic phenomena and volcanic risk management in the Canaries. Furthermore it will have an exhibition of Canarian volcanic rocks.

During the celebration of this exhibition, visitors will have playful educational material, such as crossword puzzles and wordsearch, which is intended to contribute to an enjoyable way to improve their knowledge about the volcanic phenomenon. It will be shown several documentaries about volcanology and volcanic eruptions, among which are the *Teneguía, el volcán amable (Teneguía, the friendly volcano)* co-produced by Centrifuga Producciones, RTVE and Involcan.

SOLARIGRAFÍA



Solarigrafía

78

El sol es un reloj que nos invita a reflexionar sobre nuestra relación con la luz, el espacio y el tiempo.

Gracias a este particular modo de hacer fotografía podemos ver realidades no visibles a simple vista. En las solarigrafías el tiempo es condensado de tal manera que el paisaje se muestra como si fuera visto por los ojos de las piedras.

Las imágenes que conforman esta exposición nos muestran los aparentes recorridos del sol sobre la bóveda celeste (Eclípticas) en diferentes localizaciones. En ellas podemos observar una realidad no visible a nuestros ojos gracias al uso de cámaras estenopeicas, papel fotosensible y largas exposiciones de tiempo.

La Solarigrafía es un sistema de trabajo ideado por los fotógrafos Diego López Calvín, Slawomir Decyk y Pawel Kula, que en el año 2000 inventaron la palabra *Solarigrafía* para poner en marcha un proyecto llamado *Solaris* y que puso de manifiesto de una forma global a través de internet, la distinta percepción que tenemos del sol dependiendo de la latitud geográfica que ocupamos como observadores.

Solarigraphy

The sun is a clock that invites us to reflect on our relationship with light, space and time.

Thanks to this particular way of doing photography we can see not visible realities at first sight. In the solarigraphies time is condensed so that the landscape is shown as if seen through the stones eyes.

The images that make up this exhibition show us the apparent sun paths on the firmament (Ecliptic) in different locations. In them we can see a not visible reality to our eyes through the use of pinhole cameras, photosensitive paper and long time exposures.

The Solarigraphy is a working system devised by photographers Diego López Calvín, Slawomir Decyk and Pawel Kula, who in 2000 invented the word Solarigraphy to launch a project called Solaris and revealed in a global way through Internet, different perception we have of sun depending on the geographic latitude we occupy as observers.

Reciclaje artístico

ECO_CREA

Consejería de Educación del Gobierno de Canarias / Escuelas de Arte de Canarias



El Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias (FICMEC) y las Escuelas de Arte de Canarias junto con la Consejería de Educación del Gobierno de Canarias, organizan los premios ECO_CREA.

La importancia que en las últimas dos décadas ha cobrado la educación ambiental está acreditada por la inclusión preferente de este tipo de contenidos en las principales directivas europeas en materia de educación. Parece claro que hay una intención real, y no desdeñable, de que en materia de ecología y medioambiente el mundo de la educación y el arte, puedan mantener un discurso más avanzado y efectivo que todo lo realizado.

Quienes hacemos FICMEC creemos que en materia medioambiental no cabe ningún tipo de renuncias o de retrasos: por eso, el premio ECO_CREA posee toda la ambición, y aspira a convertirse en un referente en lo que tiene que ver con la urgencia de una concienciación ambiental realmente comprometida con las necesidades del planeta en el presente, desde la educación y las artes.

The International Environmental Film Festival of the Canary Islands (FICMEC) and the Canarian Art School along with the Education Ministry of the Canary Islands Government, organize the ECO_CREA prizes.

The importance of environmental education in the last two decades is accredited by the preferential incorporation of this kind of content in the main educational European directives. It seems clearly there is a real intention and not negligible, that in terms of ecology and environment, the world of education and art will be able to maintain a more advanced and effective speech like ever before.

From FICMEC organization we believe that it cannot be any waivers or delays: therefore, the ECO_CREA prize has all the ambition, and aspires to become a leader in what has to do with the urgency of a environmental awareness truly committed with the present planet needs, from education and arts.

TU BASURA ES INFLAMABLE

Basurama



Las bolsas de plástico se han convertido en un icono de la cultura del usar y tirar. Pensadas para durar unos minutos, el tiempo que tardamos en llevar un producto de la tienda a casa, están aquí para quedarse y, probablemente, acabar en algún vertedero o enganchadas en alguna valla. Nos sobrevivirán.

Tu basura es inflable es un taller para aprender a crear estructuras hinchables a partir de plástico de desecho. El taller explora las posibilidades de reutilización de las bolsas de plástico para generar estructuras inflables. Un objeto pensado para un uso efímero se convierte en materia prima para constuir un espacio.

Basurama es un colectivo dedicado a la investigación, creación y producción cultural y medioambiental fundado en 2001 que ha centrado su área de estudio y actuación en los procesos productivos, la generación de desechos que éstos implican y las posibilidades creativas que suscitan estas coyunturas contemporáneas. Nacido en la Escuela de Arquitectura de Madrid ha ido evolucionando y adoptando nuevas formas desde sus orígenes. Pretende estudiar fenómenos inherentes a la producción masiva de basura real y virtual en la sociedad de consumo aportando nuevas visiones que actúen como generadores de pensamiento y actitud.

Plastic bags have become an icon of the culture of disposability. Designed to last a few minutes, the time we take to bring a product from the shop to home, they are here to stay and probably, ending up in a dump or caught in a fence. They will outlast than us.

Your trash is flammable is a workshop to learn how to create inflatable structures from plastic waste. The workshop explores the possibilities of reusing plastic bags to generate inflatable structures. An object intended for an ephemeral use becomes raw material to build a space.

Basurama is an artist collective dedicated to research, cultural and environmental creation and production whose practice revolves around the reflection of trash, waste and reuse in all its formats and possible meanings. It was born in the Madrid School of Architecture (ETSAM) in the year 2001 and, since then, it has evolved and acquired new shapes. Our aim is to study those phenomena inherent in the massive production of real and virtual trash in the consumer society, providing different points of view on the subject that might generate new thoughts and attitudes. We find gaps in these processes of production and consumption that not only raise questions about the way we manage our resources but also about the way we think, we work, we perceive reality.

RECICLA CON ARTE

Isabel Palomero



Recicla con Arte nace con la intención de concienciar a los más pequeños sobre el daño que causan los residuos debido al consumo descontrolado de productos y explicarles como el reciclaje es una de las medidas más importantes en el objetivo de la disminución de los mismos. Su enfoque principal es sensibilizar al alumnado en una educación medio ambiental de respeto y conservación, modificar sus percepciones para que puedan relacionarse con su entorno de una manera más rica y creativa y contribuir en la formación de conocimientos y valores necesarios para forjar un futuro sostenible.

Este plan propone que el reciclaje creativo sea esa vía sensible donde los niños y jóvenes tomen conciencia del impacto medioambiental y que conozcan cómo podemos ayudar a prevenir este maltrato ecológico a través del arte. Éste será el instrumento que les acerque a un conocimiento más profundo del problema para crear un vínculo más respetuoso y responsable con el medio ambiente.

Recycle with Art is born with the intention of raising awareness to the youngest among on the damage caused by waste due uncontrolled consumption of products, and explain them how recycling is one of the most important steps in the targets of lowering them. Its main focus is to sensitize students in environmental education of respect and conservation, change their perceptions so they can so that they can interact with their environment in a more rich and creative way and contribute to the formation of knowledge and values needed to build a sustainable future.

This plan proposes creative recycling is the sensible way in which children and young people aware of the environmental impact and to know how we can help prevent this ecological abuse through art. This will be the instrument that brings them to a deeper understanding of the problem to create a more respectful and responsible link to environment.

Talleres



TALLER DE CINE MEDIOAMBIENTAL



Taller formativo realizado por prestigiosos profesionales en Cine Medioambiental, en el que se trabajará los diversos aspectos a tener en cuenta en el proceso de producción, realización y distribución de cine. Los profesionales invitados transmitirán su amplia experiencia, dialogarán con los talleristas y analizarán algunas películas de cine medioambiental presentes en el festival.

Training workshop conducted by prestigious professionals in Environmental Film Festival, where it will work the various aspects to consider in the process of production, filmmaking and distribution. The professional guests will share their extensive experience, they will interact with the attendees and will analyze some environmental films of the festival.

PONENTES TALLER DE CINE MEDIOAMBIENTAL



Mónica Fernández Aceituno

Divulgadora de Naturaleza, premio Nacional de Medioambiente.
Communicator of Nature, National Environmental Award.

Licenciada en Ciencias Biológicas por la Universidad Complutense se dedica desde 1991 a la divulgación de Naturaleza en la prensa por lo que obtiene en 2003 el Premio Nacional de Medio Ambiente, en 2007 el Premio Literario Jaime de Foxá, y en 2008 la Medalla de Honor del Colegio de Ingenieros de Montes. Es columnista de ABC desde 1997 y de republica.com desde 2010. En 2007 funda aceytuno.com donde elabora el Diccionario de la Naturaleza.

Desde 2015 produce para los informativos de televisión los microdocumentales de 90 segundos “¿Qué está pasando en la Naturaleza?”

She is graduated in Biological Sciences by the Complutense University and is dedicated since 1991 to the disclosure of Nature in press for what she got in 2003 the National Environment Award, the Jaime de Foxa Literary Award in 2007, and the Medal of Honor of the Forestal Engineers College in 2008. She is columnist for ABC since 1997 and republica.com since 2010. In 2007 she founded aceytuno.com where develops the Dictionary of Nature.

Since 2015 she produces 90-second microdocumentaries for TV news called “What’s happening in nature?”.



Nacho Carballo

Director del Festival de Gijón.
Gijón Festival Director.

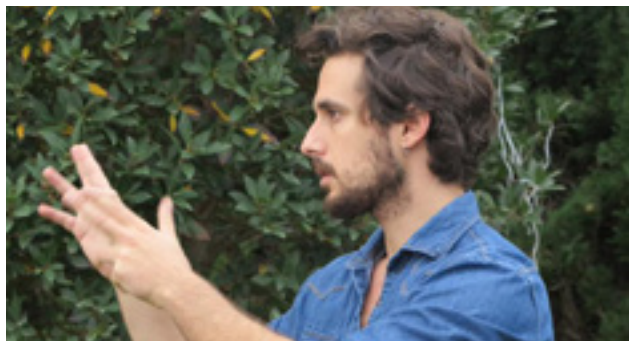
Productor, director y gerente de producción, guionista y director de Asturias, que ha desarrollado su carrera profesional en diferentes áreas del sector audiovisual, en el cine como en la televisión desde 1992. Ha trabajado para la productora estadounidense Warrem Films y dirigido el musical José en 2003. Como director y guionista fue galardonado Mejor Cortometraje Nacional en Sevilla en 2009, premio AOF en Manhattan, al Mejor Guión en Uruguay Academia.

En estos momentos dirige y coproduce el documental sobre el libro “Juego de Tronos”. Su trabajo como fotógrafo, sobre todo de naturaleza, quizá sea lo más desconocido de su carrera, ha publicado en revistas y periódicos nacionales.

Producer, director and production manager, scriptwriter and director from Asturias, who has developed his professional career in different areas of the audiovisual sector, both in film and on TV since 1992. He has worked for the American film producer Warrem Films and directed the musical José in 2003. As director and screenwriter was awarded with the Best National Short Film in Sevilla in 2009, AOF prize in Manhattan, Best Screenplay in Uruguay Academy.

Right now he directs and co-produces the documentary about the book “Game of Thrones”. His work as a photographer, especially of nature, perhaps will be the most unknown of his career, he has published in national magazines and newspapers.

PONENTES TALLER DE CINE MEDIOAMBIENTAL



Marco Huertas

Cineasta
Filmmaker

Estudió Comunicación Audiovisual y Publicidad y Relaciones Públicas en la Universidad CEU Cardenal Herrera. Tras terminar el doble grado en el CEU, realizó un Máster en Dirección Cinematográfica en la ESCAC (Barcelona). Es director de los cortometrajes *Prime* (2014) y *Las Bestias* (2015) y durante estos dos últimos años ha dirigido también fashion films, audiovisuales publicitarios y videoclips musicales. Entre sus clientes se encuentran Lois, Luckia, Fashion Pills, Wolflamb, RedBull o H&M. Es además cofundador, junto a Cesc Nogueras y Al Pagoda, del sello Bonzo, ofreciendo servicios en Berlín, Barcelona, Valencia y Madrid.

He studied Audiovisual Communication and Publicity and Public Relations at the CEU Cardenal Herrera University. After finishing the double degree in the CEU, he made Master Degree in Filmmaking in the ESCAC (Barcelona). He is director of the shortfilms Prime (2014) and Las Bestias (2015) and for last two years has also directed fashion films, audiovisual advertising and music videos. Among his clients include Lois, Luckia, Fashion Pills, Wolflamb, RedBull or H&M. He is also co-founder, along with Cesc Nogueras and Al Pagoda, of Bonzo Label, offering services in Berlin, Barcelona, Valencia and Madrid.



Marcos Martín y Luis Antón

Desarrolladores gráficos en 4D3 y Playmedusa

Somos jugadores desde que tenemos uso de razón y ahora desarrollamos nuestros propios juegos. Además somos ingenieros informáticos, ofrecemos soluciones software. Llevamos años en esto y seguimos programando, porque disfrutamos haciéndolo y nos gusta hacerlo lo mejor posible. Seguimos aprendiendo de cada proyecto y volcamos en cada proyecto todo lo aprendido, procurando que tanto nuestros juegos tengan un nivel de producción excelente.

We are players since we can remember and now we develop our own games. We are also computer engineers, we offer software solutions. We've spent years on this and continue programming, cause we enjoy doing and we like to do our best. We continue learning from each project and we pour in each project everything learned, ensuring that our games have an excellent production level.

ECOCINE EXPRÉS



Desde que FICMEC estableció su nueva sede en Garachico la organización del festival inició un proceso a partir del cual el espacio de este municipio Canario se iba a convertir en un plató de rodaje durante los días del festival. Esta idea, que participa de las capacidades del audiovisual para la generación de proyección simbólica del territorio, de las necesidades de desarrollo de un discurso medioambiental que vaya desde lo local hacia lo universal y de la función pedagógica que se establece entre los alumnos de imagen y sonido de la isla de Tenerife y los directores profesionales invitados cada año convierte Ecocine en una de las prácticas cinematográficas más rentables y anheladas de nuestro festival. Fernando Vílchez trabajó una pieza muy significativa en 2015: un recorrido desde Arenas Negras hasta la costa que hacía una simbología con la erupción acaecida en Garachico en 1706. En 2014 el tema abordado por los directores especializados en el mundo submarino Francisco y Armando del Rosario fue el de los fondos cercanos a Garachico, mientras que en 2013 Pedro Felipe Acosta, realizador invitado, trabajó una pieza conservacionista sobre el monumento natural de El Roque.

Este año el director gallego Otto Roca será el encargado de coordinar el trabajo de rodaje y de taller en que se enmarca Ecocine. Roca, y el equipo de estudiantes de la escuela de imagen y sonido de La Guancha, realizarán un “casting” de paisajes del municipio puesto en relación con los personajes que los habitan, en un diálogo en el que lugar y habitar serán sinónimos.

Since FICMEC established its new headquarters in Garachico, the festival organization initiated a process from which the space of this Canarian town was to become a filming set throughout the festival days. This idea, which is involved in audiovisual abilities for generating symbolic projection of the territory, the development needs of an environmental discourse which is established between students of Image and Sound from Tenerife and professional directors invited every year, become 'Ecocine' in one of the most profitable and yearned practises of our film festival. Fernando Vilchez works a significant piece in 2015: a journey from Arenas Negras to the coast which made a symbology with the eruption occurred in 1706 in Garachico. In 2014 the theme approached by Francisco and armando del Rosario, directors specialized in the undersea world, was the Garachico's seabeds, and in 2013 Pedro Felipe Acosta, a guest filmmaker, made a conservation piece about 'El Roque' natural monument.

This year the Galician director Otto Roca will be responsible for coordinating the filming and workshop work that composes Ecocine. Roca, and the students team of La Guancha Image and sound School, will conduct a “casting” of the municipality landscapes regarding to the characters that inhabit them, in a dialogue in which 'place' and 'inhabit' will be synonymous.



Otto Roca (A Coruña, 1976)

Cineasta y fotógrafo documental. Anteriormente ejerció con toda la dignidad oficios como el fotoperiodismo, la enfermería en un hospital público o la iniciación al medio acuático de bebés, también de personas con discapacidad intelectual.

Aprender desde pequeño a convivir con mi propia soledad (Tarkovski) o viajar a pie (Herzog) han sido dos de sus mejores escuelas vitales, las cuales procura seguir frecuentando. La luz del sol hizo el resto.

Filmografía

2012 *Piedad*

2015 *SANSa*

2014-201? *FårÖ*

Otto Roca (A Coruña, 1976)

Filmmaker and documentary photographer. Previously he worked with as much dignity as photojournalism, nursing in a public hospital or aquatic environment initiation for babies, also of people with mental disabilities.

Learning from young to live with my own solitude (Tarkovsky) or traveling on foot (Herzog) were two of his best life schools, which try to continue frequenting. The sunlight made the rest.

Filmography

2012 Piedad

2015 SANSa

2014-201? FårÖ

TALLER DE SOLARIGRAFÍA



Fotografía Medioambiental

Solarigrafía es una fotografía de larga exposición que registra la huella del Sol en su movimiento aparente sobre el cielo (Eclíptica). Para obtenerlas utilizamos cámaras estenopeicas cargadas con papel fotosensible en blanco y negro. La imagen aparece por ennegrecimiento directo debido a la sensibilidad del papel fotográfico. No se revela ni tampoco se fija, es escaneada y procesada con un programa de tratamiento de imágenes para obtener un archivo digital. Son necesarias exposiciones de tiempo que ocupan desde un día, hasta varias estaciones durante el año. Nos proporcionan información sobre la posición del Sol en el horizonte para cada Latitud; relacionando el clima con el paisaje y el movimiento de los astros.

Esta imagen, que se produce en negativo directamente sobre la superficie del papel, permanecerá sensible a la luz y solo puede ser vista en condiciones de luz controlada. La misma luz que las crea, las puede hacer desaparecer. Podemos imaginar que son fotografías en las que la naturaleza se contempla a sí misma fuera de los límites de la vista convencional, una suerte de visión que nos acercará, a lo que sería visto dentro del paisaje por las rocas o los árboles.

Diego López Calvín. Soria 1965. Licenciado en Ciencias de la Información, U.C.M. de Madrid. En 1999 pone en marcha junto a Slavo Decyk y Pawel Kula el proyecto *Solaris*, donde un grupo de fotógrafos usaron cámaras estenopeicas durante dos años consecutivos para comparar las huellas del Sol en diferentes latitudes del planeta. Este proyecto artístico dará origen a la Solarigrafía.

Environmental Photography

Solarigraphy is a long exposure photography that records the Sun traces on its apparent motion on the sky (Ecliptic). To get them we use pinhole cameras loaded with photosensitive paper in black and white. The image appears by direct blackening due to the photographic paper sensitivity. It's not revealed nor fixed, it's scanned and processed with an image processing program to get a digital file. They are necessary time exposures which take from one day to several seasons during the year. They provide us information about the sun position on the skyline for each latitude; linking climate with landscape and the stars movement.

This image, which occurs in negative directly on the paper surface, remain sensitive to light and can be seen only under controlled light. The same light that created it, can make it disappear. We can imagine they are photographs in which nature contemplates itself out of the conventional view boundaries, a kind of vision that will bring us closer to what rocks or trees would see within landscape.

Diego Lopez Calvín. Soria 1965. Graduate in Information Sciences, U.C.M. from Madrid. In 1999 he starts with Slavo Decyk and Pawel Kula the project Solaris where a group of photographers used pinhole cameras for two consecutive years to compare the Sun traces at different latitudes of the planet. This art project will result in the Solarigraphy.



Actividades paralelas

FICMEC EN CONCIERTO



Naturajazz 2016

El Festival de Jazz y Fotografía de la Naturaleza #NaturaJazz 2016 se traslada a FICMEC en su tercera edición.

World Kora Trio está formada por el compositor estadounidense Eric Longworth (violonchelo), Chérif Soumano (kora) y David Mirandon (percusión), desde la creación del grupo, sus miembros han tenido como objetivo de la banda crear una música que no sea africana, ni europea, ni estadounidense, sino una música que constituya a un mestizaje en alguna parte en medio de estos continentes.

A la par se proyectan imágenes de Sacha Lobenstein. *En el mar de Canarias* es una selección de fotografías submarinas en las que se muestra belleza y biodiversidad de la vida submarina presentes en las costas del archipiélago canario. También se disfruta de las imágenes de Oliver Yanes con un recorrido visual por la vasta y rica variedad animal que se puede encontrar actualmente en el sur del continente africano. Llanuras, costas y montañas rebosantes de vida, plantean el reto de trasladar desde el delta del Okavango o el cráter Ngorongoro toda la explosión de vida animal en imágenes.

Macaronesian Jazz Quartet lo conforman 4 de los músicos más destacados de la escena del jazz en las Islas Canarias en la actualidad. Compuesto por Eliseo Lloreda a la guitarra, Ruimán Martín al contrabajo, Fran Rodríguez al saxo y JM Churchi a la batería, el cuarteto se ha convertido, a lo largo de su aún corta existencia, en una sólida banda de jazz con grandes posibilidades estilísticas, que sorprende enormemente por su muy original propuesta y que no deja indiferente a ningún oyente.

Junto a la música de Macaronesian Jazz Quartet se proyectarán doscientas imágenes: las mejores fotografías de esta edición del Festival seleccionadas de un total de mil quinientas que se presentaron.

Naturajazz 2016

The Jazz Festival and Nature Photography #NaturaJazz 2016 moves to FICMEC in its 3rd edition.

World Kora Trio is formed by american composer Eric Longworth (violin), Chérif Soumano (kora) and David Mirandon (percussion), since the band creation its members have targeted to create a music that is not African, neither European nor American, but a music that constitutes a crossbreeding somewhere between these continents.

At the same time Sacha Lobenstein images are projected. In the Canary Islands (In the Canary sea) is a selection of underwater photographs in which it's shown beauty and biodiversity of marine life present in the coasts of Canary Islands. It also enjoys Oliver Yanes images with a visual journey through the vast and rich animal variety that can currently be found in the south of Africa. Plains, coasts and mountains teeming with life raise the challenge to move from the Okavango delta or the Ngorongoro crater the whole explosion of animal life through pictures. Macaronesian Jazz Quartet is made up of four of the most outstanding musicians of the jazz scene in Canary Islands today. Composed by Eliseo Lloreda at guitar, Ruimán Martín on bass, Fran Rodríguez on sax and JM Churchi on drums, throughout its short existence the quartet has become a solid jazz band with great stylistic possibilities, which greatly surprised by its very original proposal and will not disappoint any listener.

Along with the music of Macaronesian Jazz Quartet two hundred images will be projected: the best pictures of this year's Festival edition selected from a total of fifteen hundred that which were submitted.

FICMEC EN CONCIERTO



Natanael Ramos

Desde la tranquila calma a la bravura de la tempestad, el mar esconde un mundo de paralelismo con el jazz. Ambos despiertan un sinfín de emociones en el ser humano. Esta es la visión artística de Natanael Ramos, un isleño acostumbrado a divisar el océano en su horizonte.

Natanael Ramos se ha convertido una de las nuevas referencias del jazz en España tras las críticas de su álbum debut 'North Atlantic' junto a North Atlantic Jazz Connection. Anteriormente ha estudiado con Chris Kase, Perico Sambeat, Bob Sands y Miguel Blanco en MUSIKENE (San Sebastián, País Vasco).

Natanael reside ahora entre Tenerife y Ámsterdam donde realizó un master en el Conservatorium van Amsterdam con los profesores Ruud Breuls y Joris Roelofs mientras gira con diferentes bandas por Europa.

From the quiet calm to the fierceness of the storm, sea hides a parallel world with jazz. Both wake a host of emotions in humans. This is the artistic vision of Nathanael Ramos, an islander accustomed to descry the ocean on his skyline.

Natanael Ramos has become one of the new jazz references in Spain after criticism of their debut album 'North Atlantic' with North Atlantic Jazz Connection. Previously he studied with Chris Kase, Perico Sambeat, Bob Sands and Miguel Blanco in MUSIKENE (San Sebastián, País Vasco).

Nathanael now resides between Tenerife and Amsterdam where he has made a master degree in the Conservatorium van Amsterdam with teachers Ruud Breuls and Joris Roelofs while touring with different bands in Europe.



Asociación Cultural Agrupación Musical de Garachico

La Banda de Música de la Villa y Puerto de Garachico, abrió las páginas de su centenaria historia allá por la tercera y cuarta década del siglo XIX.

Con el paso del tiempo se ha constituido como Asociación Cultural, englobando además de la Banda de Música, una Academia, La Fanfarria Juvenil, una Coral mixta y El Coro de Cámara.

El conjunto musical se une a FICMEC en el Día de Canarias con un repertorio variado relacionado con Canarias, en un día que celebramos dentro del certamen de manera especial.

The Music Band of the Villa y Puerto de Garachico, opened the pages of its centennial history in the third and fourth decade of the nineteenth century.

Over time it has become a Cultural Association encompassing in addition to the Band, an Academy, Youth Fanfare, unmixed Coral and the Chamber Choir.

This musical ensemble joins FICMEC in the Canary Islands Day with a varied repertoire related to the Canaries, in a day that we celebrate specially in the Festival.

JUGANDO EN VERDE

La plaza ha sido, para cada uno de los momentos de la historia, el escenario de la vida en común, el recinto —abierto y libre— del lenguaje y los sueños. La cuna del hacer y del pensar. Hasta hace cuánto, ¿una, dos generaciones?, la plaza era también el territorio de la infancia y de la más hermosa y leve de las actividades humanas: el juego.

Sobre la cuestión del juego, de la plaza y de los cambios que en las últimas décadas se han producido en relación con estos conceptos y debidos a la irrupción del mundo virtual y el universo digital, hay mucho escrito y aún por escribir. Todo parece indicar que ni la defensa a ultranza del juego físico ni la condena gratuita del juego virtual hacen diana en la comprensión de fenómenos sociales novedosos y poderosos como internet, los videojuegos o la sociedad de la información.

En sus diarios el escritor Ricardo María Cardoso relata cómo en una ocasión compartió una de esas travesías que los modernos ferris trazan entre las islas con un profesor de instituto al que comenzaba a alcanzar la primera madurez. El hombre, decía Cardoso, adoptó pronto los ritmos de una confesión en toda regla. «*Se veía a sí mismo como un héroe antiguo, como un caballero con una misión sagrada y dificultosísima: con las solas armas de sus antiguos saberes —la literatura, la filosofía, la gramática, la ciencia— debía enfrentarse al dragón, mejor aún, a la hydra de tres cabezas, para salvar al máximo número de alumnos posible*». Gran parte de lo que ahí se puede leer constituye el espíritu con el que nuestro festival abrió una sección como *Jugando en verde*.

«(...) déjeme decirle que es propio de culturas mal asentadas y jóvenes el confundir los hechos con las herramientas. Por supuesto que podemos cometer un asesinato con un martillo, pero en las manos del carpintero adecuado esa misma herramienta dará lugar a una mesa y a unas sillas sobre las que usted mismo podría ofrecer sus clases. El deporte, las marcas e Internet sustituyen, en la actualidad, la amplitud de la plaza para los juegos del niño y aún los de los hombres. Son la nueva plaza virtual: no luche contra esa hydra, mejor aproveche la energía a su favor. ¿Qué sentido tiene pelear contra un martillo? Enseñe a sus chicos todo lo que esas herramientas le pueden ofrecer. Señale cómo y cuándo las manejan mal. Pero nunca trate de privar al alumno del uso de la plaza que la ha sido dada ni de la alegría del juego, porque eso será lo que convierta en desigual el combate. Y por supuesto, cuando haya ocasión, no deje usted mismo de llevarlos a la plaza del pueblo, a la real, para que en ella construyan también sus ensueños y sus expectativas.»

The square has been, for each of the moments in history, the stage of life in common, the enclosure —open and free— of language and dreams. The cradle of doing and thinking. Until when? one, two generations ago? the square was also the territory of childhood and the most beautiful and mild of human activities: the game.

About the issue of the game, the square and the changes that have occurred in recent decades regarding to these concepts and due to the emergence of the virtual and the digital world, there is much written and yet to be written. It seems that neither the stubborn defense of physical game and free condemnation of virtual game hit the target of understanding new and powerful social phenomena such as the Internet, video games or the information society.

In his diaries, writer Ricardo María Cardoso recounts how once shared one of those trips that modern ferris drawn between islands with a high school teacher who started to enter in the first maturity. That man, said Cardoso, soon adopted the rhythms of a truly confession. “He looked himself as an ancient hero, as a knight with a sacred and very difficult mission: just with the weapons of his old knowledge —literature, philosophy, grammar, science— had to face the dragon, better yet, the three-headed hydra, to save the maximum possible number of students”. Much of what can be read there forms the spirit with which our festival opened a section like *Jugando en verde* (Playing in green).

“(…) Let me say that is typical of bad-established and young cultures to confuse the facts with the tools. Of course we can commit murder with a hammer, but in the hands of the right carpenter the same tool will lead to a table and some chairs on you could offer your lessons. Sport, trademarks and the Internet replace, at present, the square amplitude for the games of children and even of men. They are the new virtual square: don't fight the hydra, better use its energy in your favor. What sense does fight the hammer? Teach your pupils all that these tools can offer. Point out how and when it is misused. But never try to deprive students of the use of square that has been given or the joy of game, because that is what will become a unequal combat. And of course, when you have time, don't let to bring them to the town square, the real, for they also build their dreams and expectations there.”



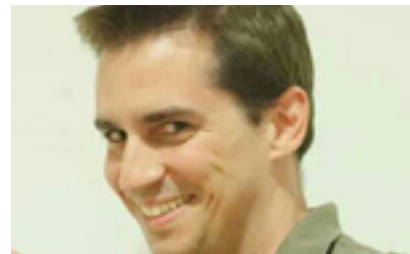
Chema Juárez



Marcos Martín



Luis Antón



Somos jugadores desde que tenemos uso de razón y ahora desarrollamos nuestros propios juegos. Además somos ingenieros informáticos, ofrecemos soluciones software. Llevamos años en esto y seguimos programando, porque disfrutamos haciéndolo y nos gusta hacerlo lo mejor posible. Seguimos aprendiendo de cada proyecto y volcamos en cada proyecto todo lo aprendido, procurando que tanto nuestros juegos tengan un nivel de producción excelente.

We are players since we can remember and now we develop our own games. We are also computer engineers, we offer software solutions. We've spent years on this and continue programming, cause we enjoy doing and we like to do our best. We continue learning from each project and we pour in each project everything learned, ensuring that our games have an excellent production level.

LIMPIEZA DEL LITORAL



Garachico puede presumir de una costa singular, abrupta y a la vez hermosa. La fragilidad de este entorno se ve afectada por la acción del ser humano y su actitud ante el medioambiente. Desde FICMEC 2016 se promueve una limpieza del litoral garachiquense. Se participe de la belleza de nuestro pueblo y sigue presumiendo de un Garachico limpio.

98

Se realizará una limpieza de residuos submarina en la bahía del muelle por buceadores de la Asociación Terramare.

Para la parte terrestre se contará con las entidades locales y los jóvenes del municipio y se desarrollará por las proximidades del muelle y el caletón.

Garachico can show off a unique coastline, rugged and both beautiful, its fragility is affected by human action and its attitude to the environment. From FICMEC 2016 we promote a cleanup of Garachico's shoreline. Be part of our town's beauty and keep on presuming of a clean Garachico.

An underwater waste cleaning will be held in the bay of El Muelle by divers from Terramare Association.

The land cleanup will have the support of local authorities and young people from the municipality and it will be made in the vicinity of El Muelle and El Caletón.

SENDERISMO



Garachico se ve unido con el barrio de San Juan del Reparó en el sendero de *El Lance*, una ascensión de medio kilómetro vertical que nos permite tener unas vistas del casco inmejorables. La fragilidad de este entorno se ve afectada por la acción del ser humano y su actitud ante el medioambiente. Desde FICMEC 2016 se promueve una limpieza del sendero conocido como *El Lance*. Se participe de la belleza de nuestro pueblo y sigue presumiendo de un Garachico limpio.

Garachico is linked with the neighborhood of San Juan del Reparó by the path of *El Lance*, a climb of vertical half kilometer that allows us to have excellent views of the town. The fragility of this place is affected by human action and its attitude to the environment. From FICMEC 2016 we promote a cleanup of this nature trail. Be part of our town's beauty and keep on presuming of a clean Garachico.

An aerial photograph of a vast, snow-covered landscape. The snow is not uniform; it has a highly textured, rippled appearance, possibly due to wind or melting. Scattered throughout the white expanse are numerous small, dark brown or black spots, which could be rocks, clumps of vegetation, or small structures. The overall tone is a pale, cool blue-white.

Feria medioambiental

FERIA DE PRODUCTOS ECOLÓGICOS



Feria de productos ecológicos

Al finales de la II Guerra Mundial los países occidentales inician el proceso de recuperación socioeconómica al amparo de políticas expansionistas entre las que se incluyen muchas de las medidas que permitieron el desarrollo del estado del bienestar. Una de aquellas acciones tuvo carácter de solicitud: se pidió al sector primario que intensificase sus sistemas de producción y que aplicara criterios industriales a la agricultura y a la ganadería. La máxima era la siguiente: la mayor cantidad de alimentos al precio más barato posible. Apareció el concepto de *agricultura intensiva*, la aplicación de agentes químicos para favorecer el crecimiento, el uso indiscriminado de abonos y pesticidas, la selección de semillas y de razas, la modificación genética...

De pronto todas las naranjas, puestas en fila en los expositores, eran idénticas. El mismo rojo en los tomates. Los tamaños de las frutas se estandarizaron para facilitar su manipulado y su comercialización. Los supermercados se llenaron de productos naturales que reproducían las fenomenologías de la producción industrial (en la que un producto debe ser idéntico a otro de su misma categoría). ¡Se patentaron semillas! ¡Y esas semillas se asociaron a sus pesticidas y sus abonos!

El éxito reciente de la agricultura ecológica, de la agricultura que vuelve a los orígenes de la diversidad y de la coherencia, es mucho más que una moda. Es, otra vez, la base estructural de un cambio de modelo. La prueba de que otra alimentación, más justa, más sana, más sostenible es, no sólo posible, sino recomendable y necesaria. FICMEC continúa organizando la *Feria de productos ecológicos*, en la confianza de que ese cambio deseado y necesario es posible.

Organic products Fair

At the end of the 2nd World War western countries began the process of socio-economic recovery under expansionist policies which include many of the measures that allowed the development of the welfare state. One of those actions was by request: it was ordered to primary sector to intensify their production systems and applying industrial criteria to agriculture and stockbreeding. The core idea was: as much food as cheaply as possible. It was created the concept of intensive agriculture, the application of chemicals to promote growth, indiscriminate use of fertilizers and pesticides, seeds and breeds selection, genetic modification...

Suddenly all the oranges were identical put in row on the exhibitors. The same red in tomatoes. Fruit sizes were standardized to facilitate handling and marketing. Supermarkets was filled with natural products that reproduced the phenomenology of industrial production (in which a product must be identical to another of the same category). Seeds was patented! And those seeds were associated with their pesticides and natural fertilizers!

The recent success of organic farming, agriculture that returns to the origins of diversity and coherence, it's much more than a fashion. It is, again, the structural basis of a model change. Proof that another food, fairer, healthier, more sustainable, is not only possible but advisable and necessary. FICMEC continues organizing the Organic products Fair in the confidence that a desired and necessary change is possible.

FERIA DE LA SOSTENIBILIDAD



Feria de sostenibilidad

Una norma es *mala* decía Kant, cuando no puede hacerse universal sin generar mayores males de los que viene a proteger. Xavier Rubert de Ventós utiliza esa máxima epistemológica para explicar las incoherencias del desarrollismo en un mundo en el que «unos no pueden respetar su entorno para comer hoy y a los otros no les importa respetarlo con tal de mantener su tasa de beneficios hasta pasado mañana». Frente a las teorías que sostienen que el único modo de solucionar los problemas de la desigualdad social del planeta consistiría en que toda la ciudadanía adoptara un modelo cuya generalización no haría sino provocar un colapso global se ha levantado, en los últimos años, la idea de la sostenibilidad. Un mundo sostenible no es otro que aquel que es capaz de equilibrar sus impactos y de integrarse con ello en los esquemas amplios del sistema medioambiental. Se trata, por definición, de un movimiento que parece más sencillo aplicarse en el espacio individual que en el colectivo: parece más alcanzable como reto ser un ciudadano sostenible, o una familia sostenible, o incluso una comunidad sostenible, que una megalópolis sostenible, un país sostenible o una multinacional sostenible. Por eso en FICMEC nos parece tan interesante y tan valiente que determinadas empresas, que determinados agentes económicos y que determinadas multinacionales den pasos certeros con una orientación y una vocación claras hacia la sostenibilidad. Se trata, sin duda, de un territorio nuevo, en el que sólo se puede ser pionero y en el que se deben asumir los retos de la experimentación y de la conquista. La *Feria de la Sostenibilidad* pretende mostrar alguna de esas tentativas. Alguno de esos movimientos que quizá conduzcan hacia cambios significativos.

Sustainability Fair

Kant said that a rule is poor when cannot be universal without generating greater evils of which comes to protect. Xavier Rubert de Ventós used that epistemological motto to explain the inconsistencies of developmentalism in a world in which “some cannot respect their environment to eat today and the others don’t matter to respect it as long as to maintain their profit rate until after tomorrow”. Faced with theories that argue that the only way to solve the problems of world’s social inequality would be for all citizens adopt a model whose generalization would only lead to a global collapse, in recent years it has risen the idea of sustainability. A sustainable world is one that is able to balance their impacts and thereby integrate in the broad structure of the environmental system. It is by definition a movement that seems easier to apply in individual space than in collective: it seems more attainable as a challenge to be a sustainable citizen, or a sustainable family, or even a sustainable community, than a sustainable megacities, a sustainable country or a sustainable multinational. That’s why in FICMEC it seems us so interesting and so brave that certain companies, certain traders and certain multinationals give way to sustainability with accurate guidance and clear vocation. This is certainly a new territory, where only can be a pioneer and where challenges of experimentation and conquest must be accepted. The Sustainability Fair aims to show some of these attempts. Some of these movements may lead to significant changes.

STAFF

PEPE DÁMASO

presidente de honor / *honorary president*

DAVID BAUTE

dirección / *management*

DANIEL GUTIÉRREZ

producción / *production*

JAVIER POLEO

secretaría y relaciones públicas / *secretary and guests*

LETICIA DORTA

ISABEL LÓPEZ

prensa y comunicación / *press and communication*

CLAUDIA PALENZUELA

webmaster y community manager

CÉSAR GONZÁLEZ

certamen y taller de fotografía / *contest and photography workshop*

JUAN MANUEL BENITEZ

coordinador educativo / *education coordinator*

JAIME COELLO BRAVO

JUAN JOSÉ COELLO BRAVO

ALEJANDRA MONASTERIO

vulcanalia

TERESA LEÓN

feria de innovación y eficiencia energética / *innovation and energy efficiency fair*

ANI DE LEÓN

feria de agricultura ecológica / *ecological farming fair*

ESCUELA DE ARTE FERNANDO ESTÉVEZ

reciclaje artístico / *artistic recycling*

CAROLINA CASTELLANO

FELIPE SIERRA

coordinación de películas / *movies coordinator*

STEPHANIE REY

ANDREA MORALES

NATALIA BRITO Y DANIEL VERA

ecomóvil

INDIRA CASTRO DE LEÓN

acreditaciones e información

IVÁN GORRÍN

producción técnica / *technical production*

AIRAN TRUJILLO

coordinador de salas

YERAY TRUJILLO

MANUEL DOMÍNGUEZ

adjunto a producción / *production assistant*

MOIO ESTUDIO

diseño / *design*

CIUDAD TALLER

audiovisuales / *audiovisual*

DANIEL DE LEÓN HERNÁNDEZ

cámara / *videographer*

SUBBABEL

subtitulado / *subtitled*

Organiza



Patrocina



Apoya



Ecolaboradores



